



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

**Commissie voor de Ruimtelijke  
Ordening, de Stedenbouw  
en het Grondbeleid**

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 26 MAART 2014**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

**Commission de l'Aménagement  
du Territoire, de l'Urbanisme  
et de la Politique foncière**

**RÉUNION DU  
MERCREDI 26 MARS 2014**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparlirisnet.be](mailto:criv@bruparlirisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbruirisnet.be](mailto:criv@parlbruirisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

## INHOUD

### INTERPELLATIES

- van mevrouw Bianca Debaets

tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de evaluatie van het mandaat van de bouwmeester".

**Besprekking – Sprekers: mevrouw Annemie Maes, mevrouw Cécile Jodogne, de heer Rudi Vervoort, minister-president, mevrouw Bianca Debaets.**

- van mevrouw Béatrice Fraiteur

tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de toekomst van het Brusselse circus (Pauwels)".

**Besprekking – Sprekers: de heer Rudi Vervoort, minister-president, mevrouw Béatrice Fraiteur.**

- van de heer Emmanuel De Bock

## SOMMAIRE

### INTERPELLATIONS

- de Mme Bianca Debaets

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'évaluation du mandat du maître-architecte".

**Discussion – Orateurs : Mme Annemie Maes, Mme Cécile Jodogne, M. Rudi Vervoort, ministre-président, Mme Bianca Debaets.**

- de Mme Béatrice Fraiteur

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'avenir du cirque de Bruxelles (Pauwels)".

**Discussion – Orateurs : M. Rudi Vervoort, ministre-président, Mme Béatrice Fraiteur.**

- de M. Emmanuel De Bock

tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de overdracht van eigendom aan de Brusselse gemeenten van sommige gewestelijke gronden waarop sociale of middelgrote woningen zijn gebouwd".

**Bespreking – Sprekers: de heer Alain Maron, de heer Rudi Vervoort, minister-president, de heer Emmanuel De Bock.**

19

- van de heer Vincent Lurquin

22

tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de rechten van de rondtrekkende bevolkingsgroepen in het Brussels Gewest".

**Bespreking – Sprekers: de heer Rudi Vervoort, minister-president, de heer Vincent Lurquin.**

23

- van mevrouw Julie de Groote

26

tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de optimalisatie van de Brusselse behoudmaatregelen".

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le transfert de propriété aux communes bruxelloises de certains terrains régionaux sur lesquels des logements sociaux ou moyens ont été construits".

**Discussion – Orateurs : M. Alain Maron, M. Rudi Vervoort, ministre-président, M. Emmanuel De Bock.**

19

- de M. Vincent Lurquin

22

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la problématique des droits des gens du voyage en Région bruxelloise".

**Discussion – Orateurs : M. Rudi Vervoort, ministre-président, M. Vincent Lurquin.**

23

- de Mme Julie de Groote

26

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'optimisation des politiques de conservation bruxelloises".

MONDELINGE VRAAG	27	QUESTION ORALE	27
- van de heer Emin Özkara	27	- de M. Emin Özkara	27
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de toekomst en ontwikkeling van de Josaphatsite".		concernant "l'avenir et le développement du site Josaphat".	
INTERPELLATIE	27	INTERPELLATION	27
- van mevrouw Annemie Maes	28	- de Mme Annemie Maes	28
tot de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,		à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,	
betreffende "de gewestelijke steun aan het CIVA en het Sint-Lukasarchief".		concernant "le soutien régional au CIVA et à l'asbl Sint-Lukasarchief".	
<i>Besprekking – Sprekers: de heer Mohamed Azzouzi, Mme Cécile Jodogne, de heer Rachid Madrane, staatssecretaris, mevrouw Annemie Maes.</i>	30	<i>Discussion – Orateurs : M. Mohamed Azzouzi, Mme Cécile Jodogne, M. Rachid Madrane, secrétaire d'État, Mme Annemie Maes.</i>	30
MONDELINGE VRAAG	38	QUESTION ORALE	38
- van mevrouw Julie de Groote	38	- de Mme Julie de Groote	38
aan de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,		à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,	
betreffende "de grote stadprojecten".		concernant "les grands projets urbains".	

*Voorzitterschap: mevrouw Marie Nagy, voorzitter.  
Présidence : Mme Marie Nagy, présidente.*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE  
BESTUREN, RUIMTELijke ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-  
KELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de evaluatie van het mandaat  
van de bouwmeester".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Debaets heeft het woord.

**Mevrouw Bianca Debaets.**- Zoals we allemaal weten, wordt Brussel met heel wat uitdagingen geconfronteerd, niet het minst op het gebied van de demografische evolutie. Dat zal uiteraard ook gevolgen hebben op het gebied van huisvesting, ruimtelijke ordening en architectuur.

De aanstelling van een Brusselse bouwmeester was dan ook een zeer welkomke evolutie. Zijn grootste uitdaging bestaat erin om de vele, misschien wel te vele, bestuursniveaus te overstijgen en te zorgen voor een eenduidige visie op de verdere vormgeving en ontwikkeling van deze stad, ook op het gebied van ruimtelijke ordening, stedenbouw en architectuur.

De Brusselse bouwmeester moet dan ook een inspirator en stimulator zijn van een Brussels architecturaal bewustzijn. Helaas komt hij enkel tussenbeide bij bouwwerken in opdracht van het Brussels Gewest of van Beliris. Voor andere projecten kan zijn advies worden ingewonnen, maar is het niet bindend. Het is ook niet verplicht

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME BIANCA DEBAETS

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'évaluation du mandat du  
maître-architecte".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Debaets.

**Mme Bianca Debaets (en néerlandais).**- *L'évolution démographique est un des principaux défis auxquels Bruxelles est confrontée, et elle aura notamment des conséquences sur le logement, l'aménagement du territoire et l'architecture.*

*La nomination d'un maître-architecte était donc la bienvenue. Le plus grand défi auquel il devait faire face était de dépasser le morcellement administratif pour avoir une vision cohérente du développement de cette ville, notamment sur le plan de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de l'architecture.*

*Le maître-architecte bruxellois doit être un inspirateur et stimuler une conscience architecturale bruxelloise. Hélas, il n'intervient que pour des travaux réalisés pour le compte de la Région bruxelloise ou de Beliris. Pour les autres projets, son avis peut être demandé, mais il n'est pas contraignant.*

om dit advies in te winnen.

De eerste Brusselse bouwmeester liet inmiddels weten dat hij niet is geïnteresseerd in een tweede mandaat. Hoe evalueert u het eerste mandaat van de Brusselse bouwmeester? Komt er een evaluatierapport? Hoeveel projecten heeft de bouwmeester begeleid? Kunt u een onderscheid maken tussen projecten van het Brussels Gewest en van de gemeenten, die niet verplicht waren om een beroep te doen op de bouwmeester? Welke beleidsinstrumenten heeft de bouwmeester om zijn coördinerende opdracht door te trekken naar de negentien gemeenten?

Hoeveel gemeenten wonnen advies in bij de bouwmeester? Over welke gemeenten gaat het? Hoe verloopt de taakverdeling tussen de bouwmeester, zijn team en de administratie? Is die verdeling aan herziening toe?

Toen de bouwmeester zijn functie opnam, werd aangekondigd dat er een creatieve denktank zou worden opgericht onder leiding van de Franse onderzoeker Steeve Sabatto, die zeer specifieke competenties heeft op het gebied van stedenbouw en architectuur en onder meer een plan voor Barcelona heeft opgesteld.

Is daar ooit iets van gekomen? Misschien is er weinig over in de pers verschenen? Kunt u ook een stand van zaken geven met betrekking tot de cel Kunst in de openbare ruimte? De bouwmeester moest daar immers specifiek op toezien. Hoeveel projecten werden er gerealiseerd?

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.-** Het regeerakkoord van 2009 bepaalde dat er voor het eerst een Brusselse bouwmeester zou worden aangesteld, die onafhankelijk van alle instanties een globale visie hoorde uit te werken.

Die bouwmeester werd inderdaad vrij snel aangesteld voor een mandaat van vijf jaar, naar analogie van Vlaanderen. Zijn belangrijkste opdracht was het begeleiden van grote bouwwerken, niet alleen van het gewest, maar ook van de gemeenten en de privésector. Hij moet

*Entre-temps, le premier maître-architecte a fait savoir qu'il ne souhaitait pas effectuer un deuxième mandat. Comment évaluez-vous le premier mandat du maître-architecte bruxellois ? Un rapport d'évaluation a-t-il été réalisé ? Combien de projets a-t-il accompagnés ? Pouvez-vous établir une différence entre les projets de la Région bruxelloise et ceux des communes qui n'étaient pas obligées de faire appel à lui ? De quels instruments dispose le maître-architecte pour prolonger sa mission coordinatrice auprès des dix-neuf communes ?*

*Combien de communes ont-elles pris avis auprès du maître-architecte ? De quelles communes s'agit-il ? Comment s'est déroulée la répartition des tâches entre le maître-architecte, son équipe et l'administration ? Cette répartition est-elle à revoir ?*

*Lorsque le maître-architecte a pris ses fonctions, il avait été annoncé qu'une cellule de réflexion serait créée sous la direction de Steeve Sabatto. Qu'en est-il ressorti ?*

*Pouvez-vous également nous dire ce qu'il en est de la cellule "Art dans les espaces publics" ? Combien de projets ont-ils été réalisés en la matière ?*

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes (en néerlandais).-** Le maître-architecte, dont la fonction a été créée par l'accord de gouvernement en 2009, a pour mission d'encadrer les grands projets de construction, d'en garantir la qualité architecturale et de veiller à leur intégration dans l'espace public. Au cours de son mandat, il a suivi quelque 150 projets et publié un rapport annuel sur ses activités.

*Le maître-architecte ne serait toutefois pas candidat pour un second mandat. Il déplorerait notamment le manque de personnel pour l'assister*

daarbij garant staan voor de architecturale kwaliteit en de landschappelijke elementen. Tijdens zijn mandaat heeft de bouwmeester ongeveer 150 projecten begeleid. Hij bracht jaarlijks verslag uit over zijn activiteiten.

Via de pers hebben we vernomen dat de bouwmeester geen kandidaat is voor een tweede termijn. Hij haalde ook een aantal pijnpunten aan. Hebt u die samen met de bouwmeester besproken? Klopt het dat de bouwmeester niet over voldoende mensen beschikte om zoveel projecten te volgen?

De begeleiding van een project kost heel wat tijd en de resultaten zijn niet onmiddellijk zichtbaar. Lang niet alle 150 projecten werden immers al gerealiseerd. Wordt dit geëvalueerd en brengt u verslag uit bij het parlement over de inhoud van die evaluatie? Gaat het om een eindrapport van de bouwmeester?

Ik hoop dat de regering het ermee eens is dat we iemand anders een nieuw mandaat moeten geven, die in dezelfde geest voortgaat zodat de vruchten van vijf jaar werk alsnog kunnen worden geplukt. Sommige resultaten ervan zullen pas over enkele jaren zichtbaar worden.

Hoe ziet u de toekomst van het mandaat van bouwmeester?

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

**Mevrouw Cécile Jodogne (in het Frans).**- *Het verbaast mij enigszins dat de evaluatie van het mandaat van de bouwmeester op de website slechts twee bladzijden telt, terwijl het activiteitenverslag 2012 er 28 beslaat. Mogen wij ons verwachten aan een uitgebreidere evaluatie?*

*De architecturale kwaliteit is soms een subjectief begrip. De vraag is dus vooral of de bouwmeester de kwaliteit van de procedures heeft weten te verbeteren.*

*Het is ook interessant om te weten met welke hindernissen en verplichtingen de bouwmeester tijdens de uitvoering van zijn mandaat werd geconfronteerd. Hij zou onder meer hebben gepleit voor een betere dialoog met de regering. Hebt u daarover nagedacht?*

*dans sa mission.*

*Le suivi d'un projet nécessite du temps et les résultats ne sont pas visibles dans l'immédiat. Certains projets ne sont d'ailleurs pas encore terminés. Une évaluation des projets est-elle en cours ? En ferez-vous rapport au parlement ? S'agit-il d'un rapport final du maître-architecte ?*

*Il importe que le prochain maître-architecte œuvre dans le même esprit que son prédécesseur, afin de récolter les fruits de cinq années de travail.*

*Comment voyez-vous l'avenir du mandat du maître-architecte ?*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Jodogne.

**Mme Cécile Jodogne.**- Je rejoins les questions qui ont été posées et j'en ajouterai une concernant l'évaluation du mandat de quatre années du maître-architecte. J'ai été un peu surprise de voir sur le site internet un bilan de ce mandat faisant deux pages, alors que le rapport d'activité 2012 en faisait 28. Un rapport d'activité de taille normale sera-t-il réalisé ? Deux pages, c'est un peu court pour tirer les enseignements de cette expérience, notamment en termes de plus-value pour la qualité architecturale des projets.

Parfois, la qualité architecturale est une notion subjective. Ce qui est important à mes yeux, c'est de vérifier l'amélioration de la qualité des procédures que le maître-architecte a pu apporter par son travail pendant ces quatre ans.

Au-delà de la plus-value, il faut pouvoir entendre

*De regering zou van plan zijn om de opdracht van de bouwmeester te bekrachtigen. Klopt het dat het bestek al is goedgekeurd? Houdt dat rekening met de evaluatie?*

*Zullen er meer middelen worden uitgetrokken voor de ondersteuning en de bezoldiging van de bouwmeester? De bouwmeester mag gedurende zijn mandaat geen persoonlijke projecten aannemen.*

*Die verplichting beperkt waarschijnlijk het aantal kandidaten voor de post.*

*Het werk van de bouwmeester wordt bovendien bemoeilijkt door het gebrek aan samenwerking en dialoog. Het is belangrijk om de functie op te waarderen bij de gewestelijke en gemeentelijke besturen en bij de privésector, zodat de nieuwe bouwmeester in een serener klimaat kan werken en zijn werk meer wordt gewaardeerd.*

les obstacles et les contraintes qui ont été mis sur le chemin du maître-architecte. J'ai été assez frappée de lire une phrase mettant en avant le souhait d'un meilleur dialogue avec le gouvernement. Y avez-vous déjà réfléchi ?

Il semble que la volonté du gouvernement soit de confirmer la mission du maître-architecte. J'ai entendu dire que le cahier des charges aurait déjà été adopté, mais je n'ai pas reçu de confirmation. J'espère que ce cahier des charges s'inspire du bilan. Des modifications ont-elles été apportées en termes d'équipe et de budget, soit une augmentation du budget prévu pour le fonctionnement et les rémunérations du maître-architecte ?

Il s'agit d'un apostolat pour un architecte que de prendre cette fonction. Il lui est demandé d'abandonner toute mission autre. Il ne peut pratiquer son métier pendant cinq ans.

C'est une contrainte que, certes, je peux comprendre mais qui, vu sa grande importance, limitera fortement le choix ou la décision de se porter candidat et d'être éventuellement retenu.

Par ailleurs, la valorisation du rôle du maître-architecte en Région bruxelloise, du fait de l'attitude de certains (et ce n'est pas vous que je vise), est rendue difficile par le manque de collaboration et de dialogue. Il faudrait donc renforcer la valorisation de cette fonction auprès des administrations régionales et communales, voire du secteur privé.

Il convient donc de procéder à une critique constructive du bilan de cette fonction. J'espère que le cahier des charges lancé répond déjà à une série d'obstacles et de problèmes soulevés afin que le nouveau maître-architecte puisse travailler de manière plus sereine et bénéficier d'une valorisation plus importante de son travail. Je ne dirais pas "mieux", car cela laisserait supposer que M. Olivier Bastin n'a pas bien travaillé.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Le champ d'action du maître-architecte ne se limite pas à des projets menés par la Région ou Beliris, mais inclut également des*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- Het werkgebied van de bouwmeester is niet beperkt tot projecten onder leiding van het gewest of Beliris, zoals mevrouw Debaets stelt in haar interpellatie.

Ook gemeentelijke projecten komen in beeld, in het bijzonder in het kader van de wijkcontracten, en zelfs, zij het in mindere mate, privéprojecten. Ik zal u de cijfers bezorgen.

Voor de aanstelling van een opvolger zullen we een bestek uitwerken, en onder meer met het oog daarop maken we momenteel een gedetailleerde evaluatie van het eerste mandaat. In deze periode werden er meer dan 160 dossiers behandeld. Dat wijst erop dat de functie van bouwmeester wel degelijk beantwoordde aan een vraag van de diverse overheidsinstanties en dat de bouwheren inzag dat het nodig was om de architecturale kwaliteit van overheidsprojecten te verbeteren. Dat geldt des te meer in een context van sterke demografische groei, die vraagt om een reactie in de vastgoedsector.

Het werk van de bouwmeester op het vlak van de kwaliteit van de procedures is essentieel en leidde ertoe dat er tal van kwalitatief hoogstaande projecten konden worden geselecteerd. De bouwmeester moet ook in de toekomst invloed kunnen uitoefenen op reeds lopende projecten, zoals privéprojecten waarvan het stedenbouwkundig onderzoek al aan de gang is. In dat geval kan de bouwmeester een constructief advies verstrekken om de architecturale kwaliteit te waarborgen, zeker indien dergelijke projecten gelegen zijn binnen strategische ontwikkelingspolen.

De regering werkt aan een balans die duidelijk moet maken wat van de volgende bouwmeester mag worden verwacht.

(verder in het Frans)

*Volgens het activiteitenverslag 2012 heeft de bouwmeester ruim 160 dossiers behandeld:*

- 63% voor zijn hoofdopdracht als raadgever voor projecten;
- 11% voor zijn hoofdopdracht als raadgever voor plannen;
- 8% voor zijn andere opdrachten (kunst in de openbare ruimte);
- 6% voor lopende studies;

*projets communaux ainsi que, dans une moindre mesure, des projets privés.*

*Nous procémons pour l'instant à une évaluation détaillée du premier mandat, en vue d'élaborer le cahier des charges pour le recrutement du prochain candidat à cette fonction. Quelque 160 dossiers ont été traités durant cette période. Cela prouve que cette fonction répondait bien à l'attente des diverses autorités publiques et que les maîtres d'œuvre jugeaient nécessaire d'améliorer la qualité architecturale des projets publics.*

*Le travail du maître-architecte a permis de sélectionner une multitude de projets de qualité. À l'avenir, le maître-architecte devra pouvoir influer sur des projets en cours et délivrer un avis constructif en vue de garantir leur qualité architecturale, a fortiori lorsqu'ils se situent dans des pôles de développement stratégiques.*

*Le gouvernement réalise un bilan qui permettra de définir les attentes vis-à-vis du prochain maître-architecte.*

*(poursuivant en français)*

Concernant le nombre de projets, le rapport d'activité 2012 du maître-architecte mentionne le traitement de plus de 160 dossiers, que l'on peut identifier de la façon suivante :

- 63% pour sa mission principale de conseiller sur des projets ;
- 11% pour sa mission principale de conseiller sur des plans ;
- 8% pour ses autres missions (art dans l'espace public) ;
- 6% pour des sollicitations d'études en cours ;
- 12% de projets divers (non référenciables).

En fonction des maîtres d'œuvre, les projets se ventilent de la façon suivante :

- ministère de la Région de Bruxelles-Capitale : 15% ;
- organismes régionaux : 24% ;

- 12% voor diverse projecten.

*Wat de bouwheren betreft, zijn de projecten als volgt verdeeld:*

- Gewestelijke Overheidsdienst Brussel: 15%;
- gewestelijke instellingen: 24%;
- openbare vastgoedmaatschappijen: 3%;
- gemeenten en OCMW's (buiten de wijkcontracten): 12%;
- gemeenten en OCMW's (wijkcontracten): 22%;
- Beliris: 9%;
- Regie der Gebouwen: 2%;
- diversen (met inbegrip van privéprojecten): 13%.

*Voor de kunst in de openbare ruimte konden pas na de installatie van een deskundigenkamer in 2012 tien projecten aan de bouwmeester worden toevertrouwd.*

*(verder in het Nederlands)*

De bouwmeester wordt omringd door een team van vijf personen en beschikt voor zijn opdracht over een globaal budget van 590.000 euro, waaraan 105.000 euro werd toegevoegd naar aanleiding van de begrotingsaanpassing 2013.

Dat budget omvat niet de bezoldiging van de vijf leden van zijn team, die voor rekening is van de begroting van de GOB. Daarnaast kunnen gemeentelijke bouwheren op vrijwillige basis een beroep doen op de bouwmeester. Dat is onvermijdelijk, gelet op het grote aantal openbare projecten in het Brussel Gewest. Zo niet zouden we ons verplicht zien om het personeelsbestand van de cel op te drijven tot een aantal dat de gewestelijke financiën niet kunnen dragen.

Toch is de regering zich bewust van het belang van deze opdracht en heeft dan ook beslist het budget voor de opdracht van de bouwmeester te verhogen tot ongeveer 1 miljoen euro. Voortaan zijn het alle regeringsleden samen die de opdracht van de bouwmeester financieren.

- sociétés immobilières de service public : 3% ;

- communes et CPAS (hors contrats de quartier) : 12% ;
- communes et CPAS (contrats de quartier) : 22% ;
- Beliris : 9% ;
- Régie des bâtiments : 2% ;
- divers (en ce compris les projets privés) : 13%.

Pour l'art dans l'espace public, ce n'est qu'en 2012, après la mise en place d'une chambre d'experts, que dix projets confiés au maître-architecte ont pu démarrer.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le maître-architecte est entouré d'une équipe de cinq personnes et dispose d'un budget global de 590.000 euros, qui a connu une augmentation de 105.000 euros à l'ajustement 2013.*

*Ce budget n'englobe pas les rémunérations des cinq membres de l'équipe, qui sont à charge du budget du Service public régional de Bruxelles (SPRB). De plus, les maîtres d'ouvrage communaux peuvent faire appel au maître-architecte sur une base volontaire, ce qui est inévitable compte tenu du nombre élevé de projet publics en Région bruxelloise.*

*Conscient de l'importance de cette mission, le gouvernement a toutefois décidé d'augmenter d'un million d'euros le budget dévolu à celle-ci.*

*(poursuivant en français)*

Le maître-architecte est chargé d'une mission particulière qui n'est pas redondante avec les missions classiques de l'administration. Il doit veiller à la qualité architecturale des projets, mission qu'il a proposé de remplir en travaillant sur la qualité des procédures. Cette tâche s'intègre dans la mise en œuvre des projets, sachant que le maître-architecte agit lorsqu'il est saisi par les maîtres de l'ouvrage.

En matière d'art dans l'espace public, le maître-architecte a mis en place une chambre d'experts en remplacement de l'ancienne commission artistique

(verder in het Frans)

*De bouwmeester vervult een specifieke opdracht, die niet overlapt met de klassieke opdrachten van de administratie. Hij moet toezien op de architecturale kwaliteit van de projecten. De bouwmeester heeft die opdracht ingevuld door in te werken op de kwaliteit van de procedures.*

*Wat de kunst in de openbare ruimte betreft, heeft de bouwmeester een deskundigenkamer in het leven geroepen in de plaats van de voormalige Artistieke Commissie voor de Vervoerinfrastructuren (ACVI) om hem te helpen bij het kiezen van de kunstenaars. Momenteel gaat het vooral om projecten in de metro. In totaal zijn een tiental projecten gestart, waaronder die voor het Simonisplein, het station Bockstaal en de Maalbeektunnel.*

*De oproep tot kandidaatstellingen voor het mandaat van bouwmeester zal nog vóór het einde van maart worden gepubliceerd. De kandidaten zullen een tot twee maanden de tijd krijgen om hun kandidatuur voor te bereiden. De volgende regering zal op grond daarvan de nieuwe bouwmeester aanstellen.*

*De functie is nieuw en moet nog haar plaats vinden. De regering is er echter vast van overtuigd dat ze de architecturale kwaliteit van de projecten ten goede komt. Dat is ook de reden waarom wij een nieuw mandaat willen toe kennen.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Debaets heeft het woord.

**Mevrouw Bianca Debaets.**- Ik heb nog twee bijkomende vragen.

Ten eerste dring ik aan op een grondige evaluatie. Er is weliswaar een activiteitenverslag, maar net zoals mijn collega's ben ik van mening dat het na vijf jaar wel nuttig is om werk te maken van een evaluatie die meer om het lijf heeft dan twee A4'tjes.

Ten tweede heb ik een van uw cijfers niet goed begrepen. Het aandeel van de gemeenten en de wijkcontracten is mij ontsnapt.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- Tweeëntwintig percent van de dossiers betreft

des infrastructures de déplacement (CAID) pour l'aider à choisir les artistes dont l'œuvre sera intégrée dans les projets. Ces derniers sont, jusqu'ici, essentiellement liés aux infrastructures de transport, en particulier le métro. Au total, une dizaine de projets ont été lancés dans ce cadre, tels que ceux de la place Simonis, de la station Bockstaal ou du tunnel Maelbeek.

L'appel à candidatures sera publié avant la fin de ce mois. Il accordera aux candidats un mois ou deux pour préparer leur dossier. Il reviendra donc au prochain gouvernement de désigner le nouveau maître-architecte.

Quels enseignements pouvons-nous tirer de cette expérience que le gouvernement souhaite d'ailleurs pérenniser ?

La désignation d'un maître-architecte a bousculé les habitudes, ce qui a généré quelques difficultés liées aux structures et aux personnes elles-mêmes. Cette fonction devait trouver sa place dans notre Région et, si le gouvernement a décidé de poursuivre l'expérience, c'est parce qu'elle permettra sans nul doute d'accroître la qualité architecturale des projets. Pour cette raison, nous souhaitons reconduire cette fonction.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Debaets.

**Mme Bianca Debaets (en néerlandais).**- Je vous demande instamment de réaliser une évaluation approfondie. Il existe certes un rapport d'activités, mais après cinq ans, il serait utile de faire quelque chose de plus approfondi.

Par ailleurs, les chiffres concernant la part des communes et des contrats de quartier m'ont échappés.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président (en néerlandais).**- Quelque 22% des dossiers

projecten van de gemeenten en OCMW's in het kader van de wijkcontracten.

**Mevrouw Bianca Debaets.**- Als er een evaluatie komt, zou het goed zijn om na te gaan welke mogelijkheden er zijn om de gemeenten nog beter bij de zaak te betrekken. Ik besef dat de opdracht van de bouwmeester ruimer is. Het advies van de bouwmeester is niet verplicht en niet bindend voor de gemeenten.

Als ik het goed heb begrepen, is de denktank onder leiding van de heer Sabatto er niet gekomen. Wordt er nog werk van gemaakt?

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- De gemeenten en de OCMW's zijn samen goed voor 34% van de projecten, namelijk 22% in het kader van de wijkcontracten en 12% erbuiten. Dat is bijzonder positief, naar mijn mening.

(verder in het Frans)

*Voor het eerst is meer dan 30% van de aanvragen afkomstig van gemeenten en OCMW's. Dat is hoopgevend.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Debaets heeft het woord.

**Mevrouw Bianca Debaets.**- Dit percentage is zeker geen slecht resultaat voor een eerste keer. Ik heb echter de indruk dat het vaak dezelfde gemeenten zijn die een beroep doen op de bouwmeester. Klopt mijn indruk?

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- Nog niet alle gemeenten zijn overtuigd van het nut van de bouwmeester, maar het gaat in de goede richting.

- *Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR**

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE**

*concernent des projets des communes et CPAS dans le cadre des contrats de quartier.*

**Mme Bianca Debaets (en néerlandais).**- *En cas d'évaluation, il serait pertinent de vérifier quelles sont les dispositions prévues pour impliquer davantage les communes. La mission du maître-architecte est vaste et ses recommandations ne sont pas contraignantes pour les communes.*

*La cellule de réflexion sous la houlette de M. Sabatto n'est apparemment toujours pas opérationnelle. Verra-t-elle le jour ?*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président (en néerlandais).**- *Quelque 34% des projets concernent les communes et les CPAS, et 22% sont réalisés dans le cadre des contrats de quartier. C'est très positif.*

(poursuivant en français)

*Il s'agit d'une première.*

*Plus de 30% des demandes sont formulées par des communes et des CPAS, ce qui est plutôt positif. Il s'agit là d'un signe encourageant pour le futur.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Debaets.

**Mme Bianca Debaets (en néerlandais).**- *Ce n'est pas un mauvais résultat pour une première fois. Mais ne sont-ce pas souvent les mêmes communes qui font appel au maître-architecte ?*

**M. Rudi Vervoort, ministre-président (en néerlandais).**- *Toutes les communes ne sont pas convaincues de l'utilité du maître-architecte, mais cela évolue favorablement.*

- *L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE MME BÉATRICE FRAITEUR**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE**

**BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELijke ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de toekomst van het Brusselse circus (Pauwels)".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

**Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).**- *Een aantal jaar geleden vestigde het Brusselse circus zich in Ukkel. Toen in 2010 werd besloten dat er woningen zouden komen, moest het circus verhuizen. De heer Picqué vond toen een nieuwe locatie in de Hippodroom van Bosvoorde.*

*Op 14 juni 2013 werd met de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) een erfspacht gesloten voor de volledige site. De procedure voor de aanvraag van de stedenbouwkundige vergunning schiet op en de renovatiewerken moeten binnenkort van start gaan. Er werd een concessiehouder aangesteld voor vijftien jaar. Het is de bedoeling om de site aan te leggen als recreatieve en culturele groene zone voor gezinnen en het grote publiek.*

*Het Brusselse circus, dat zich op de parking bevindt, krijgt echter geen plaats in het project en ontving van de MVV een aangetekend schrijven met de vraag de locatie midden maart 2014 te verlaten.*

*Het verplaatsen van een dergelijke installatie kost echter meer dan 40.000 euro. De onzekere toekomst van het circus heeft financiële gevolgen: het heeft al twee maanden lang geen inkomsten.*

*Het circus zorgt voor werkgelegenheid en is een van de laatste kleine gezinscircussen.*

*Het is onze plicht om het circus een locatie in ons gewest toe te wijzen zodat de sociale en culturele activiteiten die het aanbiedt, niet verloren gaan.*

*De regering heeft beloofd om een andere locatie voor het circus te zoeken als het de Hippodroom moet verlaten. De pers had het over een terrein in*

**LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'avenir du cirque de Bruxelles (Pauwels)".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Fraiteur.

**Mme Béatrice Fraiteur.**- Il y a quelques années, le cirque de Bruxelles - connu auparavant sous le nom de cirque Pauwels - s'était implanté "place du Bourdon", à Uccle. Lorsqu'il a été décidé de construire des logements sur ce terrain, ce cirque a dû déménager en 2010. Votre prédécesseur, M. Picqué, s'était alors chargé de lui trouver un autre emplacement, à l'hippodrome de Boitsfort.

Le 14 juin 2013, un bail emphytéotique a été conclu au profit de la Société d'acquisition foncière (SAF) sur l'intégralité de ce site. La SAF a été désignée à la fois comme maître de l'ouvrage des travaux de rénovation qu'elle prendra à sa charge et comme pouvoir concédant de la concession d'exploitation. La procédure relative à la demande de permis d'urbanisme avance bien et les travaux de rénovation devraient commencer prochainement. Un concessionnaire a été désigné pour quinze ans avec le projet de réaménager le site en un espace vert récréatif et culturel à l'intention des familles et du grand public.

On y trouvera différentes zones : une zone pour le sport, une zone nature, des espaces dédiés aux animations culturelles, un pôle éducatif et des pôles de détente. Le golf sera également maintenu sur le site. Par contre, le cirque de Bruxelles, qui occupe le parking, n'a pas été retenu dans le projet et a reçu une lettre recommandée de la SAF lui enjoignant de quitter les lieux pour la mi-mars 2014.

Le déplacement d'une telle infrastructure ne se fait ni facilement ni rapidement. Selon les propriétaires du cirque, un budget de plus de 40.000 euros est à assumer à chaque déménagement. De plus, l'incertitude quant à leur avenir entraîne des conséquences financières. Pour l'instant, le cirque

*Anderlecht, in de buurt van Erasmus. Kan de huidige site van het circus niet behouden blijven, aangezien het toch ook voorziet in ruimte voor culturele en educatieve activiteiten? Heeft de regering andere terreinen voorgesteld, aangepast aan de behoeften van het circus?*

*Biedt het terrein bij Erasmus toegang tot water en elektriciteit? Is dit een korte- of langetermijnoplossing? Heeft het gemeentebestuur van Anderlecht ermee ingestemd?*

n'a plus, semble-t-il, aucune activité et donc aucun revenu depuis deux mois.

Le cirque de Bruxelles est réellement un plus pour notre Région. Cette petite entreprise, remontant à plusieurs générations, fait vivre un certain nombre de personnes. C'est aussi l'un des derniers petits cirques familiaux, qui accueille toutefois 28.000 spectateurs par an.

Le cirque organise aussi des fêtes d'anniversaire, des stages, des journées pédagogiques, des dîners-spectacles, etc. C'est un cirque de proximité, à dimension humaine. Il me paraît de notre devoir de proposer au cirque des terrains situés dans notre Région et de tout faire pour garder cette activité sociale et culturelle au sein de celle-ci.

Le gouvernement a promis d'aider le cirque Pauwels à trouver une alternative si celui-ci devait quitter le site de l'Hippodrome. La presse a évoqué un terrain situé à Anderlecht, près d'Erasme.

Un maintien du site actuel du cirque de Bruxelles n'est-il pas envisageable, étant donné que le projet de réaménagement du site prévoit des zones d'animations culturelles et éducatives ? Des terrains ont-ils été proposés par le gouvernement au cirque de Bruxelles ?

Le terrain situé près d'Erasme constitue-t-il une piste crédible ? L'implantation sur ce terrain permet-elle l'accès à l'eau et à l'électricité ? Cette solution est-elle envisagée à court ou à plus long terme ? Les autorités anderlechtoises ont-elles exprimé leur accord pour accueillir le cirque ? D'autres implantations possibles ont-elles été proposées au cirque, adaptées à l'espace dont celui-ci a besoin ?

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).**- *Het gaat niet om een verplichting in juridische zin. Heeft een vast circus wel een plaats in de stad? En is het de taak van het gewest om te zorgen voor een duurzame oplossing voor het circus? Het lijkt me geen goed idee om bevestigend te antwoorden op die tweede vraag. Er zijn immers nog heel wat andere organisaties*

### *Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Ce n'est évidemment pas un devoir, dans le sens légal du terme, qui incombe à la Région.

De manière plus générale, vous demandez si un cirque fixe a sa place dans la ville. Et, en un tel cas, si nous devons envisager cette question sous un autre angle que celui de la recherche d'une

*en bedrijven die activiteiten voor kinderen en gezinnen aanbieden. Moeten we die dan allemaal een plekje waarborgen?*

*Mijns inziens is het de taak van een privébedrijf om er zelf voor te zorgen dat het zich ergens op duurzame wijze kan vestigen. Die logica geldt ook voor de Hippodroom van Bosvoorde, waarvoor het gewest een concessie heeft verleend aan een groep investeerders. Het was aan het circus om met deze partijen te onderhandelen. Het gewest draagt daar geenszins verantwoordelijkheid voor.*

*Toch hebben we verscheidene voorlopige oplossingen voorgesteld. Ten laatste volgende week wordt er beslist of er een terrein ter beschikking wordt gesteld, dat tegen een redelijke prijs wordt uitgerust met water en elektriciteit.*

*Gelet op de houding die de eigenaars van het circus tot dusver hebben aangenomen, twijfel ik er niet aan of het verdere verloop van dit dossier zal in het lang en breed in de krant staan.*

*Het gewest heeft alles in het werk gesteld om een oplossing te vinden. Ook de lokale verantwoordelijken moeten dat doen: de gemeenten beschikken immers ook over terreinen.*

solution provisoire pour un cirque privé. Il y a de nombreux cirques, et la plupart de ceux que je connais sont nomades. Il ne leur faut pas deux mois pour déménager, sans quoi ils connaîtraient tous de grandes difficultés financières.

Dans l'affirmative, nous serions dans une autre configuration puisque nous considérerions que l'organisation de la mise en œuvre d'un cirque sur son territoire deviendrait une mission que la Région devrait prendre en charge. Je ne pense pas que cela soit souhaitable, parce qu'alors on pourrait considérer que la Région devrait trouver des solutions à tous les problèmes qui se posent pour de multiples activités à destination des familles et du jeune public. Dans le cas présent, nous sommes rentrés à un moment donné dans un processus. J'en connais d'autres qui, de la même manière, sollicitent chaque fois l'aide publique, régionale ou autre, pour pouvoir maintenir leurs activités. Soit.

Par rapport au projet relatif à l'Hippodrome de Boitsfort, nous sommes dans une configuration qui ne permet pas à la Région d'encore intervenir à quelque titre que ce soit dans la mesure où une concession a été octroyée à un groupe qui va développer le site de l'Hippodrome, avec un programme précis. Ce groupe aurait certes pu intégrer le cirque, mais cela aurait dû être discuté entre eux. Nous pourrions faire le parallèle avec d'autres dossiers, comme Océade et Mini-Europe, dont certains considèrent que ce sont les huitièmes merveilles du monde. Chacun appréciera, mais il appartient évidemment à ces entreprises à négocier, non pas avec la Région envers laquelle il ne sied pas de poser des exigences, mais avec ceux qui, demain, seront chargés de rentrer dans le projet global.

Je ne suis pas un spécialiste de ces matières, mais je considère que, sans cela, on induit une relation privé-public quelque peu curieuse.

Voilà pour ce qui est du contexte. Ceci nous permet de faire revenir ce dossier à une plus juste proportion.

Nonobstant cela, nous avons proposé une série de solutions qui demeurent provisoires. Il est impossible de définir les délais. Le cirque aurait pu demeurer au Bourdon s'il n'avait pas été décidé d'y planter des logements.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

**Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).**- *Ik ga ervan uit dat de plaatselijke overheden hebben ingestemd met de voorgestelde terreinen, zodat het circus niet weer wordt verjaagd.*

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE  
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-  
KELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de overdracht van eigendom  
aan de Brusselse gemeenten van sommige**

Dans la situation actuelle, une série de terrains ont été proposés. Une décision de mise à disposition d'un terrain pourrait être prise en cette fin de semaine ou en milieu de semaine prochaine. Bien sûr, ce terrain devrait encore être viabilisé en termes d'eau et d'électricité, mais à des coûts raisonnables.

Connaissant les responsables du cirque, nous ne manquerons pas d'être informés par la presse de l'évolution du dossier. Par conséquent, cela nous évitera sans doute de devoir réunir la commission pour l'évoquer à nouveau. Ou alors le sera-t-il peut-être via une question d'actualité...

La Région a en tout cas fait le maximum pour trouver une solution avec les terrains dont elle dispose. Je profite de cette occasion pour lancer un appel aux responsables locaux afin qu'ils participent à la mise en œuvre d'une solution. Les communes disposant elles aussi de biens fonciers, rien ne les empêche de le faire.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Fraiteur.

**Mme Béatrice Fraiteur.**- Je remercie le ministre-président et j'entends bien toutes les précautions qu'il a prises. Je note aussi qu'il s'agit d'une solution provisoire.

Je suppose que les autorités locales ont donné leur accord concernant les terrains envisagés. Il ne faudrait pas que le cirque déménage et soit aussitôt expulsé.

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. EMMANUEL DE BOCK

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le transfert de propriété aux  
communes bruxelloises de certains terrains**

**gewestelijke gronden waarop sociale of middelgrote woningen zijn gebouwd".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).**- *Dankzij het Huisvestingsplan zijn er duizenden nieuwe woningen gebouwd door citydev.brussels, de GIMB en de BGHM op terreinen van het Brussels Gewest en andere overheden.*

*Vaak wordt daarvoor een erfpachttoevenskomst opgezet met een overheidsinstantie, zoals een openbare huisvestingsmaatschappij, een grondregie of een OCMW. Die instantie neemt de woningen in beheer voor minstens 27 jaar en betaalt de overheid die de bouw heeft gefinancierd, 50% à 66% terug, afhankelijk van het soort woningen (sociale woningen of woningen voor middeninkomens).*

*Het eindresultaat is dat de gewestelijke overheid 33% van de kostprijs van woningen voor middeninkomens en 50% van sociale woningen financiert en dat de rest wordt betaald door de overheid die de woningen beheert, met inbegrip van belastingen, herstelkosten enzovoort. Uiteraard strijkt de laatstgenoemde overheid huurinkomsten op.*

*Blijkbaar is het onmogelijk voor een overheid om sociale woningen of woningen voor middeninkomens te beheren zonder er geld aan te verliezen. Door de erfpachttoevenskomsten worden zulke woningen na minstens 27 jaar weer volledig eigendom van het Brussels Gewest, die dan het volledige eigendom verkrijgt, terwijl het maar de helft van de kosten heeft betaald.*

*Het is bijna zover. Wat gebeurt er wanneer de termijnen van de huidige erfpachttoevenskomsten verstrijken? Overweegt u een nieuwe erfpachttoevenskomst? Zo ja, hoe zullen de woningen dan worden gewaardeerd?*

*Meerdere gemeenten hebben al laten weten dat ze graag eigenaar willen worden van de terreinen waarop de woningen staan die ze beheren. Mijnheer de minister-president, u zag dat wel zitten, op voorwaarde dat de terreinen voor openbare huisvesting zouden blijven dienen. Staatssecretaris Doulkeridis is ook niet tegen het*

**régionaux sur lesquels des logements sociaux ou moyens ont été construits".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.**- Le Plan logement a vu plusieurs milliers de logements nouveaux se construire via la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB), la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) ou encore la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB), tantôt sur les terrains de certains opérateurs publics - communes, régies foncières, CPAS... -, tantôt sur des terrains régionaux.

Les opérations complexes voient le plus souvent, à la fin des constructions, la création d'un bail emphytéotique avec un acteur public - une société de logements sociaux, une régie foncière ou un CPAS, par exemple - qui va gérer les logements pendant 27 années au moins, remboursant à l'opérateur public qui a financé le projet 50% ou 66% du coût de construction de ces logements, selon qu'ils soient sociaux ou moyens, tenant compte de la rémunération des opérateurs publics notamment via un "taux de chargement".

In fine, les logements sont donc financés à 33% dans le cadre du logement moyen, ou à 50% dans le cadre du logement social, par les deniers publics régionaux, le solde étant financé par l'opérateur gestionnaire, chargé de payer l'ensemble des taxes induites, les coûts de gestion et de réparations et les risques de la location. Évidemment, ils bénéficient des recettes locatives.

Dans le logement social et moyen, il semble qu'il est impossible pour les gestionnaires de pouvoir atteindre l'équilibre selon les conditions du logement social ou du logement moyen. Au bout des 27 années considérées - au minimum, parfois plus -, les constructions redeviennent pleine propriété de la Région bruxelloise. De sorte que la Région se verra redevenir plein propriétaire en n'ayant déboursé que la moitié du coût des constructions.

Nous sommes au début de ce processus. Qu'avez-vous prévu après la fin des baux emphytéotiques en cours ? Pensez-vous, au terme de cette période, à un nouveau bail emphytéotique basé sur la valeur

*idee gekant, maar vindt dat ik de zaak met u moet bespreken. De gemeenten Ukkel en Sint-Gillis zouden alvast vragende partij zijn. Bestaat er een algemene beleidslijn, of beslist het Brussels Gewest over elk geval apart?*

*Zal de Brusselse regering de terreinen overdragen aan de gemeenten? Zo ja, voor welk bedrag? Hoe zal de waarde worden bepaald?*

*Aangezien er met een erfachtsovereenkomst werd gewerkt, werden de woningen vrijgesteld van registratierechten. Als de eigendom wordt overgedragen aan de gemeenten, is het echter mogelijk dat de fiscus de registratierechten alsnog opeist. Wat moeten de gemeenten of andere lokale instellingen dan doen?*

*Kunt u me ook alle financiële plannen inzake de bouw van woningen van de afgelopen drie jaar bezorgen, met informatie over de instanties die ze beheren enzovoort?*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).**- *U moet die plannen aan de heer Doulkeridis vragen, want ik heb ze niet.*

**De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).**- *Het zou goed zijn als we die informatie kregen.*

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Maron heeft het woord.

résiduelle des constructions, ou sur leur valeur à ce moment-là ?

Plusieurs communes ont clairement exprimé leur volonté de devenir propriétaires des terrains concernés par les logements qu'elles gèrent. Le ministre-président n'était pas opposé à leur céder la pleine propriété dès lors que l'affectation au logement public était maintenue. Le ministre Doulkeridis m'a dit de m'adresser à vous, même si, personnellement, il n'est pas contre ce principe. Les communes d'Uccle et de Saint-Gilles seraient intéressées. La Région a-t-elle défini une politique globale en la matière, ou décidera-t-elle au cas par cas du transfert ou rachat de propriété ?

Quelle sera l'attitude du gouvernement face à ces demandes ? Le gouvernement bruxellois cédera-t-il ces terrains ? Dans l'affirmative, pour quel montant et selon quels critères d'évaluation ?

Une exonération de droits avait été accordée, s'agissant d'un bail emphytéotique avec démembrément du droit réel. En cas de transfert de la propriété en tant que telle, le fisc pourrait procéder à sa requalification et exiger des droits d'enregistrement. Notre objectif est de connaître la stratégie dans laquelle les communes et les autres acteurs locaux doivent s'inscrire. La propriété pourrait aussi être transférée au terme du bail emphytéotique, si telle était la volonté du gouvernement.

Pouvez-vous transmettre, en annexe de votre réponse, l'ensemble des plans financiers actualisés des constructions des trois dernières années, avec les opérateurs gérants, les montants et les modalités de remboursement par rapport aux loyers réels perçus et aux coûts de construction ?

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Nous ne disposons pas de ces documents. Vous devriez vous adresser à M. Doulkeridis.

**M. Emmanuel De Bock.**- Il serait intéressant que nous disposions de tels chiffres et plans financiers.

### *Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Maron.

**De heer Alain Maron** (*in het Frans*).- *De oorspronkelijke eigenaar van de terreinen in kwestie kan ook een gemeente zijn of een OVM.*

**De heer Emmanuel De Bock** (*in het Frans*).- *Mijn vraag ging over de terreinen die eigendom zijn van het gewest.*

**De heer Alain Maron** (*in het Frans*).- *Dat is slechts een minderheid van de gevallen.*

**Mevrouw de voorzitter**.- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*).- *In verband met de aan de BGHM toevertrouwde onderdelen van het Huisvestingsplan is bepaald dat ze het beheer van de gebouwde woningen gedurende een periode van 27 tot 33 jaar uit handen geeft aan een openbare organisatie voor sociale huisvesting.*

*Op het einde van deze periode neemt de eigenaar van het terrein alle rechten en plichten in verband met de gesloten huurcontracten over. De beherende overheid kan echter besluiten om een nieuwe beheersovereenkomst te sluiten met de eigenaar van het terrein.*

*Als het terrein verkocht wordt, krijgt de beherende overheid recht van voorkoop.*

*In het kader van de algemene gewestbegroting voor 2014 werd besloten diverse terreinen van de Grondregie te verkopen aan instellingen die niet*

**M. Alain Maron**.- A la suite de nos questions, nous avons déjà eu, partiellement, un débat à ce sujet en commission du Logement. J'éprouve encore quelques difficultés à comprendre. D'après le Plan logement, la propriété initiale des terrains peut être très différente d'une opération à l'autre. C'est ainsi que, parfois, les terrains sont déjà la propriété d'une société immobilière de service public (SISP) et cette dernière en devient souvent l'opérateuse. Parfois, le propriétaire du terrain est une commune, la SLRB ou encore la Régie foncière régionale comme c'est le cas à Saint-Gilles dans le quartier du Midi. Si je ne m'abuse, à l'issue de la période de 27 ou 30 ans, la pleine propriété revient au propriétaire initial du terrain. On est donc dans des situations très différentes selon l'opérateur propriétaire du terrain.

**M. Emmanuel De Bock**.- J'attire votre attention sur le fait que mon questionnement se porte sur les terrains qui appartiennent à la Région et non sur ceux appartenant à d'autres opérateurs.

**M. Alain Maron**.- Il s'agit donc d'une interpellation concernant le Plan logement s'appliquant aux propriétés de la Région, ce qui n'est pas la majorité des cas rencontrés. Je constate que vous connaissez bien un dossier.

**Mme la présidente**.- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président**.- Dans le cadre des opérations du Plan logement confiées à la SLRB, les conventions prévoient que, durant une période allant de 27 ans à 33 ans, l'opérateur (SLRB) confie la gestion des logements qui auront été construits à un acteur public du logement social.

À l'expiration de ce délai, le propriétaire du terrain reprend l'ensemble des droits et obligations liés aux baux conclus. Il est cependant prévu que l'acteur public gestionnaire a la possibilité de conclure un nouveau bail de gestion avec le propriétaire du terrain. Il est donc possible que cette situation se prolonge.

Enfin, en cas de vente du terrain, le propriétaire est tenu d'avertir l'acteur public gestionnaire des logements et de lui accorder un droit prioritaire dans un délai lui permettant d'entamer les démarches et d'acquérir le terrain avant la fin de

binnen de consolidatieperimeter vallen. De maatregel werd opgenomen in programma 107 en er staat een budget van 10 miljoen euro tegenover.

*Om de sociale bestemming van de terreinen te bestendigen, wordt er een beperking voorgesteld tot terreinen waarop al sociale woningen staan. Dit streven sluit aan bij de wil van meerdere beheerders. Verder lijkt het interessant voorrang te geven aan panden die geen andere functie hebben dan sociale huisvesting en die slechts één beheerder hebben.*

*De volgende terreinen zouden voorrang krijgen:*

- Zuid in Sint-Gillis (4.000 m<sup>2</sup>),
- Horzel in Ukkel (7.224 m<sup>2</sup>),
- Reyers in Schaerbeek (10.000 m<sup>2</sup>),
- Brel in Sint-Lambrechts-Woluwe (10.000 m<sup>2</sup>)
- Luizenmolen in Anderlecht (4.000 m<sup>2</sup>).

*De Grondregie is verantwoordelijk voor de ramingen en de voorbereiding van de transacties. Aan de hand van de ramingen bepaalt de regering welke terreinen tegen welke prijs verkocht worden. Dat is voorlopig alles wat ik u kan medelen, maar ik zal niet nalaten u op de hoogte te houden.*

l'emphytéose.

Dans le cadre de la confection du budget général des dépenses de la Région pour l'année 2014, il avait été décidé de procéder à la vente de divers terrains appartenant à la Régie foncière à des entités exclues du périmètre de consolidation. La mesure a été inscrite dans le programme 170 et concerne un budget de dix millions d'euros.

Dans l'objectif de pérenniser à travers cette transaction l'affectation sociale des terrains que le gouvernement leur a conférés, il est proposé de se limiter aux terrains sur lesquels des immeubles de logements sociaux ont déjà été érigés. Cette préoccupation rejette en outre celle exprimée par plusieurs gestionnaires concernés. De plus, il semble également intéressant de donner une priorité aux biens qui n'intègrent pas d'autres fonctions que le logement social et qui sont gérés par un opérateur unique.

La priorité serait donnée aux terrains suivants :

- le site du Midi à Saint-Gilles (4.000m<sup>2</sup>),
- le site du Bourdon à Uccle (7.224m<sup>2</sup>),
- le site Reyers à Schaerbeek (10.000m<sup>2</sup>),
- le site Brel à Woluwe-Saint-Lambert (10.000m<sup>2</sup>),
- le Luizenmolen à Anderlecht (4.000m<sup>2</sup>).

Nous en sommes seulement au stade des estimations. Le choix définitif des terrains destinés à la vente dépendra des estimations des valeurs vénales des terrains.

La Régie foncière a été chargée de requérir les estimations et de préparer les transactions. et je soumettrai les estimations au gouvernement en vue de fixer définitivement la liste des terrains à vendre ainsi que les montants des transactions.

Je ne puis vous en dire plus à ce stade ni m'avancer sur d'autres points. Nous prendrons des décisions sur la base des estimations reçues. Or, nous sommes confrontés à des délais plus courts. Nous ne manquerons pas de vous tenir informés.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Bock heeft het woord.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Bock.

**De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).-** *Ik ben blij dat er vooruitgang geboekt wordt in dit dossier. Honderdjarige huurovereenkomsten hebben weinig zin als het om openbare gebouwen gaat. Aangezien de beheerders de gebouwen hebben betaald, moeten ze ook de verkoopwaarde van het terrein kunnen integreren. De aankoop moet zo goed mogelijk voorbereid worden.*

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT LURQUIN

TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE  
BESTUREN, RUIMTELijke ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-  
KELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de rechten van de rondtrekkende bevolkingsgroepen in het Brussels Gewest".

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Lurquin heeft het woord.

**De heer Vincent Lurquin (in het Frans).-** *Tijdens deze legislatuur is een begin gemaakt met de erkenning van de rechten van woonwagenbewoners. Zo zijn de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie waarin woonwagens als woonvorm worden erkend bijna klaar. Het concept is ook opgenomen in de nieuwe Huisvestingscode. Het gaat niet alleen om een vooruitgang op het vlak van de rechten van de woonwagenbewoners, maar ook om een erkenning van hun identiteit, cultuur en levenswijze.*

*Dit is echter nog maar een begin. Er zijn nog heel*

**M. Emmanuel De Bock.-** La réponse du ministre-président est positive puisqu'elle indique un véritable pas en avant dans ce dossier.

À partir du moment où il y a des bâtiments publics, cela ne sert à rien de conclure des baux centenaires. Les opérateurs-gestionnaires, quels qu'ils soient, doivent pouvoir intégrer la valeur vénale du terrain puisqu'ils en ont déjà payé les constructions.

Cet achat doit être préparé dans les meilleures conditions possibles et le plus en amont possible.

Je ne peux que remercier le ministre-président pour cette avancée. Le dossier a en effet bien évolué depuis un an.

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. VINCENT LURQUIN

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la problématique des droits des gens du voyage en Région bruxelloise".

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Lurquin.

**M. Vincent Lurquin.-** La valeur d'une démocratie s'apprécie à l'intérêt que le monde politique attache à ceux qui restent aujourd'hui encore au bord de la cité.

La législature qui s'achève a notamment été marquée, pour ceux que l'on appelle les gens du voyage, par un début de reconnaissance de leurs droits. Aujourd'hui, des arrêtés d'exécution de l'ordonnance faisant de la caravane un véritable habitat sont sur le point d'être finalisés. Cette consécration juridique a d'ailleurs été intégrée dans le nouveau Code du logement. C'est bien sûr une

*wat punten waaraan gewerkt moet worden. Zo werd België onlangs nog veroordeeld door het Comité voor economische, sociale en culturele rechten.*

*Een aantal positieve initiatieven werden genomen. Zo had de stad Brussel een terrein ter beschikking gesteld van woonwagenbewoners, maar dit voorbeeld kreeg helaas geen navolging en is vandaag bovendien opgeschorst.*

*Het heeft geen zin dat het Brussels Gewest woonwagenbewoners bepaalde rechten toekent als die niet gerespecteerd kunnen worden, omdat er geen terreinen zijn.*

*Het Waals Gewest heeft al jaren geleden een centrum opgericht dat als bemiddelaar optreedt tussen de woonwagenbewoners, de autoriteiten en de bevolking. Het centrum heeft er vooral voor gezorgd dat iedereen elkaar beter heeft leren kennen, wat een belangrijke voorwaarde is voor elk samenlevingsproject.*

*Hebt u uw licht opgestoken bij dat centrum om een soortgelijk initiatief in Brussel te starten?*

*Wat zijn de resultaten van de interministeriële conferentie die in het leven werd geroepen naar aanleiding van de vraag van Europa om een plan voor de integratie van de Roma en de woonwagenbewoners op te stellen?*

*Hebben er contacten met de gemeenten plaatsgehad over mogelijke terreinen voor woonwagenbewoners?*

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president (in**

avancée en termes de droits, mais aussi en termes de reconnaissance d'identité, de culture et de mode de vie, qui répond à leur angoisse réelle de voir leur culture millénaire éradiquée.

Cependant, nous l'avions dit lors du vote de l'ordonnance à la quasi-unanimité de notre parlement, le débat est seulement ouvert. Des zones de non-droit et d'exclusion, récemment confirmées lors de la condamnation de la Belgique par le Comité européen des droits économiques et sociaux, existent encore.

D'autres éléments positifs sont pourtant intervenus, notamment la mise à disposition par la Ville de Bruxelles d'un terrain pour les gens du voyage. Malheureusement, cette expérience, restée unique, est de surcroît aujourd'hui suspendue.

Il est évident que nous ne pouvons donner un droit en sachant que celui-ci ne pourra pas être respecté, du fait qu'il n'y a pas de terrain dans notre Région pour les accueillir. Je sais que les gens du voyage, malgré leur extraordinaire culture, leur sympathie et un mode de vie qui ne dérange personne, véhiculent encore des mythes et des peurs.

La Région wallonne a mis sur pied il y a déjà de nombreuses années un centre de médiation pour les gens du voyage. Ce centre parvient à être l'interface entre ceux-ci, les autorités et la population. Il parvient surtout à permettre à chacun de mieux se connaître, condition essentielle de tout projet basé sur le vivre-ensemble.

Des contacts ont-ils été pris avec le centre de médiation wallon pour créer un même centre de médiation dans notre Région bruxelloise ?

Une conférence interministérielle avait également été créée à la suite de la demande de l'Europe de définir un plan d'intégration pour les Roms et les gens du voyage. Quelles en furent les conclusions ? Des contacts ont-ils été pris avec nos communes quant à la possibilité d'accueillir dans certaines d'entre elles des gens du voyage ?

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.-** Pour

*het Frans).- In maart 2011 richtte de interministeriële conferentie Integratie in de Maatschappij een werkgroep op om de maatschappelijke en economische integratie van de Roma te bevorderen. De werkgroep moest een actieplan opstellen met aanbevelingen om hun integratie beter te begeleiden en de initiatieven van de verschillende beleidsniveaus op elkaar af te stemmen.*

*De werkgroep werkt ook de nationale strategie voor de integratie van de Roma uit die gevraagd wordt door de Europese Commissie en de Europese Raad. Ook de steden en gemeenten worden bij de werkgroep betrokken.*

*In maart 2012 heeft België zijn nationale strategie aan de Europese Commissie bezorgd. De strategie beantwoordt aan de doelstellingen van de Europese Commissie en bevat maatregelen om die doelstellingen te bereiken.*

*In Wallonië bemiddelt er inderdaad een centrum bij het zoeken naar staanplaatsen voor woonwagenbewoners. In het Brussels Gewest is er op dit ogenblik geen gelijkaardige gestructureerde samenwerking tussen de gemeenten. Nochtans verdient de moeilijke situatie van de woonwagenbewoners dat er in nauw overleg samengewerkt wordt met de gemeenten, de politiezones, de omwonenden en de woonwagenbewoners zelf. Ook die samenwerking zal de werkgroep die de regering heeft opgericht, bestuderen.*

*In het kader van de nationale strategie 2020 heeft het gewest een reeks initiatieven genomen. De vzw Foyer coördineert een team van bemiddelaars die regelmatig contact hebben met sleutelfiguren binnen de Romagemeenschap.*

*Ze informeren de Roma en verwijzen hen door naar de bevoegde diensten. De vzw werkt ook samen met de scholen om erom ervoor te zorgen dat meer Romakinderen schoollopen. Ook het gewest besteedt een bijzondere aandacht aan de Roma in het kader van de strijd tegen schoolverzuim.*

*De vzw Foyer adviseert de plaatselijke en gewestelijke overheden bij het ontwikkelen van parkeerterreinen voor woonwagenbewoners. De vzw staat ook Romagezinnen bij die een beroep*

rappel, dans l'optique de favoriser l'intégration sociale et économique des Roms, la conférence interministérielle intégration dans la société, sur proposition des cabinets Grouwels, Bourgeois et Courard, a formé un groupe de travail en mars 2011. Ce groupe de travail avait pour tâche de développer concrètement un plan d'action intégré à l'aide de propositions visant à améliorer l'accompagnement de l'intégration des Roms en Belgique, d'harmoniser les initiatives prises aux différents niveaux de pouvoir et de suivre cela dans un contexte européen.

Dans le cadre de ses missions, le groupe de travail a été chargé de l'élaboration de la stratégie nationale pour l'intégration des Roms en Belgique, conformément à la demande de la Commission européenne et du Conseil européen. Un sous-groupe villes et communes a été mis sur pied pour faire participer aux travaux les villes et communes confrontées à des Roms sur leur territoire.

En mars 2012, la stratégie nationale belge pour l'intégration des Roms a été transmise à la Commission européenne. La Belgique a repris les objectifs de la Commission dans les domaines de l'emploi, de l'enseignement, du logement et des soins de santé, et a formulé des mesures pour atteindre ces objectifs. Il ressort de cette évaluation que la stratégie belge satisfait à la plupart des conditions décrites dans la communication de la Commission sur le cadre européen pour les stratégies nationales Roms jusqu'en 2020.

Tout d'abord, je voudrais revenir sur l'instauration d'un système de médiation pour répondre aux demandes d'implantation de caravanes, à l'instar de ce qui est initié en Wallonie. À ce stade, aucune structure de ce type n'a été mise en place avec les communes bruxelloises, mais la situation difficile vécue par ces familles mérite de travailler de concert avec les pouvoirs locaux, les communes, les zones de police, les riverains et bien sûr les gens du voyage aux fins d'améliorer l'accueil de ces derniers. Cette problématique, bien que spécifique, sera également étudiée au sein du groupe de travail mis en place par le gouvernement.

Dans le cadre de la stratégie 2020, plusieurs actions significatives ont été développées en Région bruxelloise. En matière de participation et d'autonomisation de la population rom dans la

*willen doen op de traditionele huisvesting.*

*Op 21 november 2013 heeft de Brusselse regering een werkgroep opgericht die oplossingen op lange termijn moet vinden voor de opvang van de Roma en daarvoor een gewestelijke strategie moet uitwerken.*

*De bedoeling is dat de debatten en voorstellen in de werkgroep leiden tot een duidelijk en concreet plan dat het gewest dan aan de interministeriële conferentie kan voorleggen.*

*Op 14 januari 2014 kwam de werkgroep voor het eerst samen. Hij bestaat uit vertegenwoordigers van de gemeenten, de OCMW's en verenigingen als SAMU social, de vzw Foyer, CIRÉ (Coordination et initiatives pour réfugiés et étrangers) en Dokters van de Wereld.*

*Hierbij werd besloten dat de regering de Conferentie van Burgemeesters en die van de OCMW-voorzitters een duidelijk mandaat zal vragen voor hun vertegenwoordigers in de werkgroep.*

*Binnenkort komt de werkgroep opnieuw bijeen om zich te buigen over de moeilijkheden van de gezinnen, vooral nu de winteropvang haar einde nadert.*

*Het Verenigd College heeft een bijkomend bedrag van 500.000 euro vrijgemaakt om de opvang van 56 gezinnen voort te zetten tot het einde van het schooljaar. Tijdens die periode moeten we een oplossing op lange termijn vinden voor deze gezinnen.*

société, l'asbl Foyer coordonne une équipe de médiateurs qui rencontre régulièrement des personnes ressources des communautés roms.

En plus de la médiation, cette équipe accompagne, informe et oriente ces populations vers les services compétents. Pour favoriser et encourager la scolarité des enfants roms, le lien entre les écoles et les familles roms a été renforcé via le service de soutien de cette asbl. De son côté, la Région bruxelloise accorde une attention particulière aux projets accessibles aux enfants roms dans le dispositif d'accrochage scolaire.

En matière de logement, le Centre d'intégration régional Foyer conseille les autorités locales et régionales dans le développement d'aires de stationnement pour les gens du voyage. Ce centre assiste également les familles roms dans leurs démarches pour accéder aux services réguliers de logement. Nous sommes bien là dans une démarche de renforcement des stratégies nationales d'intégration des roms, telle que prônée par la Commission européenne.

Revenons maintenant au groupe de travail évoqué précédemment. Le gouvernement régional a approuvé, en sa séance du 21 novembre 2013, le lancement d'un groupe de travail présidé par la Région de Bruxelles-Capitale pour la coordination de la prise en charge des familles et l'élaboration de solutions pérennes, qui réunit tous les acteurs concernés par cette problématique aux fins de définir une stratégie régionale pour l'accueil de ces familles migrantes.

L'objectif est que ce groupe de travail puisse faire émerger des débats et propositions utiles au dépôt, au sein de la conférence interministérielle, d'un plan clair et concret et d'une position de principe quant à l'ensemble des questions que pose l'accueil de ces familles migrantes.

Une première réunion de ce groupe a eu lieu le 14 janvier dernier. Ce groupe est composé de représentants des communes, des CPAS et du monde associatif tel que le SAMU social, l'asbl Foyer, le CIRÉ (Coordination et initiatives pour réfugiés et étrangers) et Médecins du monde.

Lors de cette réunion, il a été convenu d'adresser, au nom du gouvernement, un courrier à la Conférence des bourgmestres et à celle des

présidents de CPAS demandant de définir un mandat clair pour les représentants et d'indiquer quelles seraient les conditions d'adhésion de ces pouvoirs locaux au groupe de travail

À ce jour, des contacts ont été entrepris avec le président de la Conférence des CPAS à cet égard.

Une deuxième réunion de ce groupe de travail sera prochainement convoquée aux fins de répondre aux difficultés rencontrées par les familles et notamment au regard de la fin programmée du dispositif hivernal.

Vous savez que, par décision du Collège réuni, nous avons décidé, en prolongement et renforcement du dispositif hivernal, de libérer une enveloppe complémentaire de 500.000 euros, dont une partie est destinée à maintenir l'accueil 24/24h de 56 familles jusqu'à la fin de la période scolaire. L'objectif est de rechercher, pendant ce nouveau délai, des solutions pérennes de logement pour celles-ci ou une régularisation de leur situation administrative.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Lurquin.

**M. Vincent Lurquin.**- Votre réponse concerne les Roms, tandis que ma question porte sur les gens du voyage.

Il convient de préciser que les gens du voyage ne sont pas des familles migrantes. Ce sont des Belges, avec un statut particulier, contrairement aux Roms qui ont un problème de titre de séjour.

Les deux problématiques n'ont rien à voir l'une avec l'autre. Le problème des gens du voyage est celui du nomadisme, tandis que les Roms sont des sédentaires.

Lors d'une précédente interpellation sur cette problématique, vous m'aviez communiqué le même type de réponse, qui ne répondait pas précisément à ma question. Il ne me reste plus qu'à vous interroger à nouveau !

- *L'incident est clos.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Lurquin heeft het woord.

**De heer Vincent Lurquin (in het Frans).**- *Uw antwoord gaat over de Roma, maar mijn vraag ging over woonwagenbewoners, die geen immigranten zijn, maar Belgen met een bijzonder statuut.*

*De twee groepen hebben niets met elkaar te maken. Het probleem van woonwagenbewoners is dat ze een zwervend bestaan leiden, terwijl de Roma een vaste woonplaats hebben.*

*Tijdens een vorige interpellatie over deze problematiek gaf u me al een soortgelijk antwoord. Ik zal de vraag dus weer opnieuw moeten stellen!*

- *Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE**

**INTERPELLATION DE MME JULIE DE GROOTE**

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE  
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-  
KELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de optimalisatie van de  
Brusselse behoudmaatregelen".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

### MONDELINGE VRAAG

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Özkara.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMIN ÖZKARA

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE  
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-  
KELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de toekomst en ontwikkeling  
van de Josaphatsite".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

### INTERPELLATIE

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Maes.

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'optimisation des politiques de  
conservation bruxelloises".**

**Mme la présidente.**- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

### QUESTION ORALE

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Özkara.

### QUESTION ORALE DE M. EMIN ÖZKARA

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'avenir et le développement du  
site Josaphat".**

**Mme la présidente.**- À la demande de l'auteur, excusé, et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

### INTERPELLATION

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Maes.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES**

**TOT DE HEER RACHID MADRANE,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW  
EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "de gewestelijke steun aan het CIVA en het Sint-Lukasarchief".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.**- Tijdens de vorige begrotingsbesprekingen werd het duidelijk dat de regering de middelen die oorspronkelijk waren toegekend aan het Huis van de Stedenbouw, integraal doorschuift naar de begrotingspost voor subsidies aan verenigingen die zich bezighouden met stedenbouw. Het plan voor een Huis van de Stedenbouw werd immers afgevoerd. U hebt het daar uitgebreid over gehad tijdens de debatten.

U vermeldde toen ook dat het gebouw van het Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage (CIVA) zou worden overgenomen door het Brussels Gewest. Het CIVA werd in 2000 opgericht met de financiële steun van de Franse Gemeenschapscommissie, hoewel architectuur eigenlijk een gewestbevoegdheid is. Het CIVA ontvangt al subsidies van het Brussels Gewest in het kader van het beleid inzake stedenbouw. In 2013 ging het om 250.000 euro. Daar kwam nog een subsidie van 15.000 euro bij voor de Journée de l'architecture de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

In de commissievergadering zei u dat het gebouw van het CIVA in twee fasen zou worden verkocht aan de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV). Daarmee zou een bedrag van naar schatting 12 miljoen euro gepaard gaan.

Het Brussels Gewest zal daarvoor jaarlijks een erfpachtvergoeding betalen met een nieuwe basisallocatie die vanaf volgend jaar wordt opgenomen in de begroting voor het stedenbouwbeleid. Het gaat meer bepaald over opdracht 27, programma 11.

Het CIVA en de verenigingen die actief zijn in het

**INTERPELLATION DE MME ANNEMIE MAES**

**À M. RACHID MADRANE,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ  
DE L'URBANISME ET DE LA  
PROPRETÉ PUBLIQUE,**

**concernant "le soutien régional au CIVA et à l'asbl Sint-Lukasarchief".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes (en néerlandais).**- *Lors des précédents débats budgétaires, le gouvernement a annoncé que les moyens octroyés initialement à la maison de l'urbanisme seraient intégralement transférés au poste budgétaire dédié au subventionnement des associations actives en matière d'urbanisme.*

*Vous annonciez alors que le bâtiment du Centre international pour la ville, l'architecture et le paysage (CIVA) serait repris par la Région bruxelloise. Il serait vendu en deux temps à la Société d'acquisition foncière (SAF), pour un montant évalué à 12 millions d'euros.*

*Dans ce cadre, la Région bruxelloise s'acquittera d'un bail emphytéotique annuel, ainsi que d'une nouvelle allocation de base qui sera reprise à partir de l'année prochaine au budget de la politique de l'urbanisme, soit la mission 27, programme 11.*

*Lors de la discussion, vous disiez que vous associeriez plus étroitement l'asbl Sint-Lukasarchief aux projets bruxellois en matière d'architecture et de patrimoine architectural.*

*Selon vous, le CIVA pourrait devenir le lieu idéal pour contribuer au rayonnement de Bruxelles. Vous le voyez comme une structure faîtière gérant le bâtiment et pouvant être scindée en différents départements. Le but serait d'en faire un lieu où les professionnels et les amateurs d'architecture et d'urbanisme pourraient trouver toutes les informations qu'ils désirent en plusieurs langues.*

*En 2013, une vingtaine d'associations ont reçu des subsides de la Région en matière d'urbanisme et*

centrum, waren uiteraard zeer tevreden aangezien het voortbestaan van het CIVA hierdoor is verzekerd en het gebouw voortaan behoorlijk kan worden onderhouden.

Tijdens de besprekking zei u dat u ook het Sint-Lukasarchief nauwer zal worden betrokken bij Brusselse projecten rond architectuur en architecturaal erfgoed. Dat is een uitstekende zaak, want het archief vraagt daar al jaren om. Bovendien bezit het een buitengewoon waardevolle collectie.

In het Sint-Lukasarchief worden prachtige plannen en foto's bewaard die ook het grote publiek kunnen aanspreken.

Het archief is onder meer bekend voor zijn reddingsactie van het Flageygebouw en aandacht voor modernistische gebouwen. Het CIVA en het Sint-Lukasarchief werkten in het verleden overigens al samen, onder meer voor een boek over de Brusselse architect Robert Puttemans.

U benadrukte dat het CIVA de gewestelijke locatie bij uitstek kan worden die bijdraagt tot de uitstraling van Brussel. U zag het als een overkoepelende structuur, die het gebouw beheert en kan worden opgesplitst in verschillende departementen: cultuur, stedenbouw, archieven, scholen enzovoort. Het is de bedoeling er een plaats van te maken waar professionals en liefhebbers van architectuur en stedenbouw in meerdere talen (Nederlands, Frans en Engels) alle nodige informatie kunnen vinden.

In 2013 kreeg een twintigtal verenigingen subsidies van het gewest in het kader van stedenbouw en architectuur, voor een totaalbedrag van 2.480.418 euro.

Wat is de stand van zaken met betrekking tot de overname van het CIVA-gebouw, tot voor kort eigendom van de Cocof, door de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed in opdracht van het Brussels Gewest?

Beschikt u inmiddels over een financieel en operationeel plan met betrekking tot de nieuwe rol die het CIVA zal spelen als overkoepelend stedenbouwkundig en architecturaal centrum voor het Brussels Gewest? Zal u in de volgende begroting met het oog op meer transparantie een

*d'architecture, pour un montant total de 2.480.418 euros.*

*Quel est l'état des lieux de la reprise du bâtiment du CIVA, dont la Cocof était propriétaire, par la SAF, pour le compte de la Région bruxelloise ?*

*Disposez-vous d'un plan financier et opérationnel relatif au nouveau rôle que jouera le CIVA en tant que coupole urbanistique et architecturale pour la Région bruxelloise ? Reprenez-vous, dans le prochain budget, un article budgétaire spécifique pour le projet du CIVA, ceci à des fins de transparence ?*

*Le CIVA dispose-t-il de moyens suffisants pour proposer ses activités publiques en plusieurs langues ? Envisage-t-on pour le CIVA un nouveau nom et un nouveau logo au rayonnement international ? Avez-vous déjà discuté avec l'asbl Sint-Lukasarchief du rôle qu'elle peut jouer au sein du nouveau CIVA ? Combien de subsides l'asbl a-t-elle reçus de la Région bruxelloise depuis 2009 ? Quels sont les critères d'octroi de subsides aux associations actives dans le domaine de l'urbanisme et de l'architecture ?*

specifiek begrotingsartikel opnemen voor het CIVA-project?

Beschikt het CIVA over voldoende middelen om zijn openbare activiteiten (tentoonstellingen, brochures, drukwerk, website) meertalig aan te bieden? Horen een nieuwe naam en logo met internationale uitstraling tot de mogelijkheden? Hebt u intussen al gesprekken gehad met het Sint-Lukasarchief over de rol die het binnen het nieuwe CIVA kan spelen? Hoeveel subsidies heeft het Sint-Lukasarchief sinds 2009 van het Brussels Gewest ontvangen? Welke criteria worden gehanteerd om subsidies te verlenen aan verenigingen die gespecialiseerd zijn in stedenbouw en architectuur?

#### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Azzouzi heeft het woord.

**De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).**- *Het CIVA werd dus verkocht voor een bedrag van 12 miljoen euro.*

*Het is belangrijk dat, naast het Sint-Lukasarchief, ook een Franstalige operator zich bij de instelling aansluit.*

*Op dit moment ontvangt het Sint-Lukasarchief subsidies van de Vlaamse Gemeenschap en van het gewest. We mogen niet uit het oog verliezen dat het CIVA een gewestelijke instelling is.*

*(Opmerkingen over het feit dat het CIVA geen zuiver gewestelijke instelling is)*

*De twee gemeenschappen moeten de promotie en herwaardering van het stedenbouwkundige erfgoed van het gewest uitdragen.*

*Hoe staat het met de oprichting van een meertalig centrum, dat toegankelijk moet zijn voor zowel professionals als liefhebbers van architectuur in het algemeen, en dat het imago van Brussel in binnen- en buitenland moet promoten?*

#### *Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Azzouzi.

**M. Mohamed Azzouzi.**- Les questions de ma collègue permettent de revenir sur un dossier qui nous avait fortement occupés lors du débat budgétaire de 2014. On a appris la vente du CIVA pour un montant de 12 millions. Comment les choses ont-elles avancé dans ce dossier ?

Il nous semble important qu'un opérateur francophone s'inscrive dans cet organisme pour, comme le fait Het Sint-Lukasarchief, procéder à la conservation d'une matière assez importante pour la Région bruxelloise.

Lorsqu'on interroge les touristes sur les points intéressants de notre capitale, l'architecture revient souvent. Cette matière patrimoniale, fort riche, doit être valorisée. Actuellement, Het Sint-Lukasarchief reçoit des subsides de la Communauté flamande et de la Région. N'oublions pas que le CIVA est un organisme régional.

*(Remarques sur le fait que le CIVA n'est pas une structure purement régionale)*

Il nous semble important que le caractère bilingue puisse être valorisé. Il convient donc de veiller à l'équilibre linguistique dans la promotion et la valorisation du patrimoine urbanistique de la Région.

M. le secrétaire d'État, pourriez-vous nous donner

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

**Mevrouw Cécile Jodogne (in het Frans).**- We moeten een onderscheid maken tussen de eigendom en het gebruik van een gebouw. Dat de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) eigenaar wordt van het gebouw, betekent niet dat de gebruiker - het CIVA - in een gewestelijke instelling verandert.

Architectuur is ook - en zelfs voornamelijk - een artistieke en culturele discipline. Het gaat om meer dan bakstenen, een werf en stedenbouwkundige vergunningen. Zowel Vlaanderen als de Fédération Wallonie-Bruxelles willen daar de nadruk op leggen.

De belangrijke rol die architectuur speelt, mag niet worden beperkt en moet een gemeenschapsbevoegdheid blijven.

Het CIVA speelt een belangrijke rol en geniet lokale en internationale erkenning. Het centrum is natuurlijk niet zo bekend als het Louvre of de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, maar het heeft in Europa en zelfs daarbuiten een goede reputatie.

De toekenning van gewestelijke subsidies voor het centrum en een deel van de twee- of drietalige tentoonstellingen die er georganiseerd worden, vormt geen enkel probleem.

Een van de taken van het CIVA is onderdak te bieden aan verenigingen, zoals de Bibliothèque René Pechère. Dat het CIVA een gewestelijk karakter krijgt, mag geen bedreiging vormen voor verenigingen die er gehuisvest zijn en die niet noodzakelijk tweetalig zijn.

Het Sint-Lukasarchief is dan weer een Nederlandstalige vereniging die onderdak krijgt in het centrum. Dezelfde verplichtingen moeten gelden voor het CIVA als voor de verenigingen die het herbergt.

des précisions quant au développement d'un futur centre multilingue, accessible aux professionnels et aux passionnés de l'architecture en général, qui devrait jouer un rôle important pour l'image de Bruxelles sur la scène nationale et internationale ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Jodogne.

**Mme Cécile Jodogne.**- Il convient de distinguer la propriété d'un bâtiment de son occupation. Le fait que la Société d'acquisition foncière (SAF) devienne propriétaire du bâtiment ne transforme pas nécessairement son occupant - le CIVA - en structure régionale. Il est une bonne chose que la SAF puisse devenir propriétaire d'un bâtiment, mais je ne voudrais pas que l'on fasse des raccourcis en disant que, parce qu'un bâtiment devient une propriété d'un organisme privé à fonds régionaux, tous ses occupants deviendraient régionaux eux aussi.

Je voudrais rappeler, même si je sais que ce débat suscite généralement beaucoup de passions, que l'architecture est aussi - voire surtout - une discipline artistique, culturelle. On ne peut pas la réduire à une question de briques, de construction et de permis d'urbanisme. Tant la Flandre que la Fédération Wallonie-Bruxelles souhaitent l'affirmer et souhaitent mettre en avant ce caractère artistique et culturel important. En effet, l'architecture définit non seulement une ville, mais aussi ses habitants, une époque soumise à des modes, des courants, etc.

Il ne faudrait pas réduire ce rôle important de l'architecture, qui doit continuer à émerger à la compétence des Communautés, tant flamande que francophone.

L'organisation d'expositions bilingues ou trilingues au CIVA est une bonne chose. Je fréquente régulièrement ce lieu, qui joue un rôle important et jouit d'une reconnaissance incontestable, non seulement au niveau bruxellois, mais aussi à l'étranger.

Ce n'est certes pas un lieu aussi connu que le Musée du Louvre ou les Musées royaux d'art et d'histoire, mais il jouit d'une bonne réputation au niveau européen, et même international, auprès des personnes intéressées et concernées par la ville et l'architecture. Il n'est en tout cas pas moins connu

*Verenigingen en musea hebben er alle belang bij hun activiteiten te ontplooien in meerdere talen, waaronder de twee officiële talen van het Brussels Gewest. Toch mag de verplichting geen bedreiging vormen voor eentalige verenigingen.*

*Ik herhaal dat architectuur ook cultuur is. Het mag niet zover komen dat het CIVA geen Journée de l'architecture Wallonie-Bruxelles meer mag organiseren omdat het een evenement is dat uitgaat van de Fédération Wallonie-Bruxelles en niet van het gewest.*

que le Pavillon de l'Arsenal à Paris. Il ne faut certainement pas minimiser le rôle qu'il occupe déjà aujourd'hui.

L'octroi de subventions régionales pour ce lieu et une partie des expositions bilingues ou trilingues qui y sont organisées ne pose aucun problème.

Par ailleurs, il convient de rappeler que l'un des rôles principaux du CIVA est d'être un lieu d'accueil de différentes associations, comme la Bibliothèque René Pechère, le Centre Paul Duvigneaud et d'autres, qui font partie intégrante du lieu.

Il faut éviter qu'une régionalisation du CIVA remette en cause l'hébergement au sein du CIVA d'associations qui, par définition, ne sont pas nécessairement soumises au bilinguisme. C'est notamment le cas de l'asbl Sint-Lukasarchief, qui fonctionne exclusivement en néerlandais. Celle-ci dispose de fonds remarquables et a œuvré, dès les années 80 et 90, à la sauvegarde du patrimoine industriel et moderne.

Si cette obligation, que je soutiens, est imposée au CIVA, elle doit aussi l'être au Sint-Lukasarchief.

Les associations et musées ont tout intérêt à développer leurs activités dans de nombreuses langues, dont les deux officielles de la Région bruxelloise. Toutefois, cela ne devrait pas déboucher sur un appauvrissement des associations qui ne pourraient pas être mises en valeur au CIVA.

J'insiste sur le fait que l'architecture, c'est aussi de la culture. Il ne faudrait pas que la Journée de l'architecture Wallonie-Bruxelles ne puisse plus être organisée par le CIVA sous prétexte qu'il s'agit d'un événement communautaire et pas régional. Je trouverais cela déplorable.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Madrane.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris.**- De plannen voor de verkoop van het gebouw van het CIVA en de reorganisatie van de werking zorgen voor opschudding in het milieu van de Brusselse architectuur en stedenbouw. Ze creëren evenwel een nieuwe dynamiek rond thema's als stedelijkheid, erfgoed en architecturale kwaliteit.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État (en néerlandais).**- *La vente du bâtiment et la réorganisation du CIVA suscitent beaucoup d'émotion dans le milieu de l'architecture et de l'urbanisme bruxellois, et créent une nouvelle dynamique sur des thèmes tels que la qualité architecturale, l'urbanité et le patrimoine.*

Ik ben erg blij met de interesse van de volksvertegenwoordigers en verenigingen voor het vernieuwde CIVA. De activiteiten van het CIVA worden bijzonder positief onthaald door jong en oud. De week van de architectuur, die plaatsvond van 13 tot 20 oktober 2013, toonde aan dat onze medeburgers wel degelijk interesse hebben voor de Brusselse architecturale eigenheid en dat ze de stedenbouwkundige projecten willen ontdekken die de stad van morgen vorm zullen geven.

De deelname van het grote publiek wordt sinds 2011 ook centraal gesteld in het kader van de projectoproep voor de bewustmaking van burgers rond stedenbouwkundige uitdagingen. De toekomstige ontwikkeling van het CIVA moet worden opgevat als een gebouw waarin het gewest zijn fundamenten onderbrengt, waarvan de huidige en toekomstige verenigingen de pijlers vormen en waarbij elke burger zijn steentje bijdraagt.

Wat betreft het verloop van de procedure voor de aankoop door de MVV, de nodige documenten werden opgesteld door de notaris van de Franse Gemeenschapscommissie en de MVV. Naar aanleiding van de expertise werd de verkoopprijs uiteindelijk vastgelegd op 13 miljoen euro in plaats van 12 miljoen euro. Dat is goed nieuws.

De Franse Gemeenschapscommissie verkoopt het gebouw in twee fasen aan de MVV. Het eigendomsrecht van het eerste deel, dat goed is voor een waarde van 6,5 miljoen euro, wordt in 2014 overgedragen. Het tweede deel volgt in 2015. Er wordt een erfpachttoevenskomst gesloten die vanaf 2014 begint te lopen. Bij de ene helft zijn de Franse Gemeenschapscommissie en het Brussels Gewest betrokken, bij de andere helft de MVV en het Brussels Gewest.

De laatste formaliteit die nog moet worden geregeld, is het valideren van het EPB-certificaat door Leefmilieu Brussel. De aanvraag wordt behandeld. De overeenkomsten zullen in de loop van de maand april worden ondertekend.

Daarnaast is er de nieuwe rol van het CIVA als overkoepelend stedenbouwkundig en architecturaal centrum voor het Brussels Gewest.

Sinds 2010 werden er twee belangrijke onderzoeken uitgevoerd; het ene op initiatief van de minister-president en het andere op initiatief

*Les activités du CIVA sont largement appréciées et la Semaine de l'architecture, qui s'est tenue du 13 au 20 octobre, a montré combien les Bruxellois étaient sensibles à la richesse architecturale de Bruxelles et aux enjeux urbanistiques futurs.*

*L'appel à projets de 2011 autour de la sensibilisation des citoyens aux défis urbanistiques ancre la participation du public au cœur de l'action. À l'avenir, le CIVA devra être représentatif des principes fondateurs de la Région, dont les associations actuelles et futures forment les piliers et auxquels contribue chaque citoyen.*

*Les documents nécessaires à la procédure d'achat du bâtiment par la SAF ont été établis par les notaires de la Cocof et de la SAF. Le prix de vente a finalement été fixé à 13 millions d'euros.*

*La Cocof vendra le bâtiment en deux temps : le droit de propriété de la première partie sera transféré en 2014, et celui de la seconde en 2015. Une convention d'emphytéose prenant cours en 2014 a été conclue entre la Région et la Cocof, d'une part, et la SAF, de l'autre.*

*La dernière formalité à accomplir est la validation du certificat de performance énergétique du bâtiment (PEB) par Bruxelles Environnement. La demande est traitée. Les compromis seront signés dans le courant du mois d'avril.*

*Le CIVA jouera désormais un rôle de structure faîtière en matière d'urbanisme et d'architecture pour la Région bruxelloise.*

*Depuis 2010, deux études importantes ont été réalisées : l'une à la demande du ministre-président et l'autre à l'initiative de mon prédécesseur.*

*La première étude est un avis juridique relatif à un partenariat entre la Région et les Archives d'architecture moderne. Elle traite également du rôle des autres associations composant le CIVA et fait d'intéressantes propositions pour le nouveau fonctionnement du centre.*

*Cette étude mériterait toutefois d'être actualisée et étendue, en tenant compte de l'intégralité du paysage associatif bruxellois actif dans les domaines de l'architecture, de l'urbanisme et du*

van de vorige staatssecretaris voor Stedenbouw.

Het eerste onderzoek is het juridische advies inzake een partnerschap van het Brussels Gewest en de Archives d'Architecture Moderne (AAM). Het bespreekt ook de rol van de andere verenigingen die deel uitmaken van het CIVA. Het advies heeft interessante voorstellen opgeleverd omtrent de herziene werking van dit centrum.

Dat onderzoek moet echter worden bijgewerkt en uitgebreid. Hierbij moet rekening worden gehouden met het volledige Brusselse verenigingsleven, dat actief is op het gebied van architectuur, stedenbouw en erfgoed.

Op het project van het Huis van de Stedenbouw kom ik later nog terug. Het maakte deel uit van een opportunitie-, definitie- en locatiestudie, die in vele opzichten verhelderend is. Er werd een stappenplan opgesteld, waarin het doelpubliek, de doelstellingen, positionering, betrokken actoren en succesfactoren werden gedefinieerd. Er werd een operationeel en financieel plan opgesteld en er werden functieprofielen voor het personeel vastgelegd. Dit alles gebeurde in nauw overleg met alle betrokkenen (verenigingssector, gewestelijke en gemeentelijke overheden). We vertrekken dus niet van een wit blad. De informatie en plannen die in samenwerking met de sector werden bijeengebracht, zullen optimaal worden benut om de slaagkansen te garanderen.

De doelstelling van de volgende regering hoeft dan ook niet te zijn om een uitgebreide stand van zaken op te maken. De regering moet haar aandacht richten op de doelstellingen van het CIVA, een duidelijke beschrijving geven van de te versterken of te creëren synergieën en de nadruk leggen op de Belgische en buitenlandse ervaringen die op dat vlak het belangrijkst zijn. Het Brusselse verenigingsleven is bijzonder rijk, gevarieerd en actief en het CIVA moet, in zijn hoedanigheid van centrum, worden gestuurd door een duidelijk beleid, dat alom steun geniet.

Zoals vermeld bevat de begroting 2014 een artikel voor de werking van het Huis van de Stedenbouw, en werden deze middelen doorgeschoven naar de subsidies voor verenigingen die actief zijn op het vlak van stedenbouw. De volgende regering kan eventueel dit artikel gebruiken voor het CIVA-project. Dat komt de transparantie ten goede en

patrimoine.

*Le projet de maison de l'urbanisme avait fait l'objet d'une étude d'opportunité, de définition et de localisation, éclairante à de nombreux égards. Une feuille de route avait été établie, de même qu'un plan opérationnel et financier, et les profils du personnel avaient été définis. Cette étude, réalisée en concertation avec l'ensemble des acteurs du secteur, sera mise à profit pour garantir la réussite du projet.*

*L'objectif du prochain gouvernement ne sera pas de donner une vue exhaustive de ce qui existe et de ce qui doit être fait, mais de recentrer les missions du CIVA, de définir clairement les synergies à accentuer ou à créer, et de mettre en valeur les expériences belges et étrangères les plus concluantes en la matière.*

*Le budget 2014 contient un article sur le fonctionnement de la maison de l'urbanisme, dont les moyens ont été transférés au subventionnement des associations actives dans ce domaine. Le prochain gouvernement pourra faire usage de cet article pour le projet du CIVA.*

*Le projet de la maison de l'urbanisme n'a pas pu être développé cette année sous la forme initialement prévue, mais son intérêt reste bien réel. Cette maison de l'urbanisme synthétise bien l'idée du projet du CIVA, à savoir un lieu dédié à l'urbanisme, où l'information centralisée est accessible de façon neutre, et d'où l'urbanisme et l'architecture bruxellois peuvent rayonner.*

*Une partie des activités et publications du CIVA sont déjà multilingues. Par ailleurs, la reprise de l'institution par la Région implique une généralisation du multilinguisme.*

*Pour atteindre cet objectif, les moyens devront certainement être revus, afin de proposer, d'ici la fin de la législature, une offre parfaitement trilingue. Le cas échéant, certains contenus pourront être proposés dans d'autres langues, afin d'offrir aux touristes étrangers une plus grande accessibilité.*

*Nous réfléchissons effectivement à un nouveau nom et à un nouveau logo, qui devront être multilingues, s'adresser à tous les publics et être centrés sur notre capitale, tout en bénéficiant d'un*

waarborgt de duurzaamheid van de toegekende middelen.

Het project van het Huis van de Stedenbouw kon dit jaar niet worden ontwikkeld in de oorspronkelijk geplande vorm, maar het belang ervan blijft wel bestaan. Het Huis van de Stedenbouw vat het idee achter het CIVA-project goed samen, namelijk een plaats waar alles om stedenbouw draait, waar informatie centraal beschikbaar is en op een neutrale manier toegankelijk, waar de Brusselse architectuur en stedenbouw schitteren en hun troeven in de verf worden gezet.

Wat de meertaligheid van de werking betreft, die is reeds het geval voor een deel van de activiteiten en publicaties. De overname door het gewest impliqueert dat ze wordt veralgemeend (Nederlands, Frans, Engels). Dat is niet alleen belangrijk voor de promotie van de instelling en haar activiteiten, maar ook voor de uitstraling van Brussel en voor de participatie van de burgers.

De middelen zullen zeker moeten worden herbekeken. Het is de bedoeling om tegen het einde van de volgende legislatuur over een perfect drietalig aanbod te beschikken. Desgevallend kan de inhoud van bepaalde onderdelen in bijkomende talen worden aangeboden om de drempel te verlagen voor buitenlandse toeristen.

Voorts denken we inderdaad na over een nieuwe naam en logo met internationale allure voor deze instelling. Het is inderdaad belangrijk om ze een nieuwe identiteit te bezorgen. De instelling moet niet alleen openstaan voor alle burgers van het gewest, maar ook een open kijk op de wereld bieden.

De nieuwe naam en het nieuw logo moeten dus meertalig zijn, een heel divers publiek aanspreken, gefocust zijn op onze hoofdstad maar tegelijk een internationale uitstraling hebben.

Het project moet een visie uitdragen. De naam en het logo moeten daarnaar verwijzen. Aangezien de nieuwe identiteit tot stand komt op grond van participatie, kunnen we het misschien ook overlaten aan verenigingen of het grote publiek om een nieuwe naam en een logo voor te stellen of een keuze te maken uit meerdere voorstellen.

*rayonnement international.*

*Le projet doit porter une vision qui doit être reflétée par son nom et son logo. Puisque la participation est la base de cette nouvelle identité, nous pourrions laisser aux associations ou au grand public le soin de proposer un nom et un logo, ou de les choisir parmi une liste de propositions.*

*Vous m'interrogez sur le rôle que pourrait jouer l'asbl Sint-Lukasarchief dans le nouveau projet du CIVA. Il convient à cet égard d'envisager différents partenariats en vue de faire bénéficier l'ensemble du secteur d'un effet de levier de la manœuvre. La reprise du CIVA par la Région bruxelloise est l'occasion de rendre visibles les nombreuses initiatives développées par des associations et universités. Il ne s'agit pas de fédérer des projets disparates, mais de rendre leur place centrale à l'architecture et au paysage architectural. Cela suppose les moyens nécessaires et des synergies entre les associations du secteur. La Région peut être ambitieuse, car sa richesse architecturale est très séduisante.*

*À notre connaissance, aucune subvention n'a été demandée ou accordée par la Région à l'asbl Sint-Lukasarchief depuis 2009. Il appartient au prochain gouvernement, et non à moi, de déterminer les critères d'octroi des futures subventions.*

*(poursuivant en français)*

Sans cette opération, l'avenir du Centre international pour la ville, l'architecture et le paysage (CIVA) n'était pas garanti. Il s'agissait donc d'une nécessité. J'ai rencontré l'ensemble des associations, à qui j'ai expliqué la procédure.

Il est évident, Mme Jodogne, que le CIVA restera le vecteur de la culture architecturale, ce qui permet aussi de garder des moyens financiers en provenance de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Néanmoins, M. Gosuin avait déjà, il y a des années, émis de grandes réserves quant à l'idée que le CIVA soit exclusivement porté par la Cocof.

J'ai même retrouvé des articles de l'époque où nombre d'entre vous vous demandiez si c'était une bonne idée que cette institution soit seule responsable de cette structure. Mais M. Hasquin

U vroeg me welke rol het Sint-Lukasarchief zou kunnen spelen als gespecialiseerde vereniging in het nieuwe CIVA-project. In het kader van de reorganisatie van het CIVA moeten meerdere samenwerkingen en hergroeperingen in overweging worden genomen om de hele sector te laten profiteren van een hefboomeffect. De overname van het CIVA door het Brussels Gewest is het perfecte moment om de aandacht te vestigen op de vele initiatieven die werden ontwikkeld door verenigingen en universiteiten. Het is niet de bedoeling om afzonderlijke projecten samen te voegen zonder gemeenschappelijke visie of samenhang, maar wel om ervoor te zorgen dat architectuur en het architecturale landschap hun centrale positie opnieuw innemen. Dat kan enkel als daarvoor de middelen worden gevonden en er samenwerkingen tot stand worden gebracht tussen de verenigingen die actief zijn in de sector. Het Brussels Gewest mag ambitieus zijn, want de rijkdom van de Brusselse architectuur is zeer aantrekkelijk en verleidelijk.

Wat de subsidies aan het Sint-Lukasarchief betreft, sinds 2009 werden er voor zover wij weten geen subsidies bij het Brussels Gewest aangevraagd of toegekend aan het Sint-Lukasarchief. Het is niet aan mij om de criteria te bepalen op grond waarvan de volgende subsidies zullen worden toegekend. De volgende regering zal dat moeten doen.

(verder in het Frans)

*Hadden we deze operatie niet doorgevoerd, dan was de toekomst van het CIVA niet gewaarborgd.*

*Het CIVA zal uiteraard de architecturale cultuur blijven uitdragen, waardoor de financiële bijdrage van de Federatie Brussel-Wallonië behouden kan blijven. Ik wil erop wijzen dat de heer Gosuin er jaren geleden al aan twijfelde of het CIVA wel alleen door de Cocof gedragen moest worden.*

*Het gewest wordt de erfopchter en staat in voor het beheer. Zelfs als de huidige verenigingen er blijven, kunnen er zich onder de koepel nieuwe, met name Nederlandstalige verenigingen vestigen. Er is geen verplichting om beide talen te gebruiken, maar twee- of drietalige publicaties moeten worden aangemoedigd.*

*Het CIVA heeft een goede naam in het buitenland,*

s'était déjà lancé dans l'aventure. Peut-être que, à l'époque déjà, nous aurions choisi l'option régionale.

La Région devient l'emphytéote : c'est elle qui assumera la gestion. Même si les occupants actuels restent en place, cela n'empêche pas d'accueillir sous cette coupole de nouvelles associations, néerlandophones notamment. Il n'y aura pas d'obligation d'utiliser les deux langues, mais nous souhaitons que le bilinguisme ou le trilinguisme soient vivement encouragés dans les contenus destinés au public. Il en va de la renommée de l'institution aux niveaux belge et international.

Je vous rejoins quand vous parlez du rayonnement incontestable du CIVA à l'étranger. Peut-être est-il insuffisant à Bruxelles ? J'ai fait l'exercice à Ixelles, dans le quartier du CIVA, de demander aux passants s'ils connaissaient l'institution. Certaines personnes pensaient même que le bâtiment abritait une école. Les occupants actuels sont d'accord pour dire qu'il faudra mettre en place une meilleure communication.

La seule chose que j'ai dite aux associations est que je faisais cela pour pérenniser l'ensemble. Ce que je ne veux plus, c'est que de magnifiques collections de plans dorment dans les caves et les archives et ne soient pas accessibles au public alors qu'elles sont financées par les pouvoirs publics. Souvent, elles servent uniquement à rédiger des ouvrages réservés à des initiés.

Il faudra que, progressivement, certains s'habituent à ce que les pouvoirs publics soient plus demandeurs d'ouverture. Le travail actuellement réalisé est remarquable et nous continuons à le soutenir. On verra ce que nos successeurs décideront de faire.

*maar is in Brussel vrijwel onbekend. Het is dan ook tijd voor betere communicatie.*

*Het is onaanvaardbaar dat prachtige collecties niet toegankelijk zijn voor het publiek, terwijl ze door de overheid worden gefinancierd.*

*De overheid moet evolueren naar meer openheid. Wij staan volledig achter de geleverde inspanningen.*

**Mevrouw Cécile Jodogne** (*in het Frans*).- *De heer Didier van Eyll zette zich reeds in het begin van de jaren negentig in voor meer openheid.*

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Zowel aan Franstalige als aan Nederlandstalige zijde beschikken we over waardevolle collecties, die echter niet toegankelijk zijn voor het grote publiek. Het gewest zal dan ook alles in het werk stellen om daar verandering in te brengen.*

**Mevrouw Cécile Jodogne** (*in het Frans*).- *De collecties zijn niet geheim en moeten dus toegankelijk gemaakt worden.*

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *We hebben daarvoor wat meer ruimte nodig.*

*De link tussen architectuur en cultuur blijft uiteraard behouden, waardoor de verschillende gemeenschapscommissies en de gemeenschappen het project kunnen blijven steunen. Het gewest staat in voor het gebouw en het onderhoud ervan. Het is niet aan de Cocof om dat te doen.*

**Mevrouw de voorzitter**.- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes**.- Uw antwoorden stellen me gerust. Ik sluit me aan bij uw visie

**Mme Cécile Jodogne**.- C'est un des grands combats de Didier van Eyll, déjà au début des années 90.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État**.- Tout à fait. J'ai d'ailleurs siégé avec lui et vous avez travaillé dans son cabinet.

Tant du côté francophone que néerlandophone, nous disposons de fonds extraordinaires, mais ces derniers sont parfois réservés à des initiés. Nous sommes plusieurs ici à avoir la volonté d'ouvrir et de mettre ces collections à disposition du grand public. C'est la raison pour laquelle la Région va s'y atteler.

**Mme Cécile Jodogne**.- Il n'y a aucun secret caché dans ces collections et il faut assurer leur libre accès.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État**.- En effet. Il faudrait également un peu plus d'espace.

Le caractère culturel est évidemment maintenu, ce qui permettra aux différentes commissions communautaires - VGC et Cocof - et aux Communautés de soutenir le projet. Le niveau régional interviendra pour ce qui concerne le bâtiment et son entretien. Il est évident - et n'y voyez aucun mépris de ma part - que ce n'est pas la petite Cocof qui peut assurer seule la gestion d'un tel bâtiment.

Je tiens encore à vous remercier tous et toutes pour l'intérêt que vous portez au CIVA, car il en a vraiment besoin.

**Mme la présidente**.- La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes** (*en néerlandais*).- Vos réponses me rassurent. Je partage votre vision

inzake het Huis van Stedenbouw, waarin het CIVA, maar ook andere organisaties, een functie krijgen. Ik ben het er ook mee eens dat het CIVA een internationale rol moet spelen, en dat meertaligheid de norm wordt.

Er werden twee studies uitgevoerd in opdracht van de minister-president en van uw voorganger, die mogelijk aangepast moeten worden, zonder dat we echter helemaal opnieuw moeten beginnen. Kunnen de leden van deze commissie een kopie krijgen van het project van stedenbouw met het stappenplan? Wij hebben die informatie in deze commissie namelijk nog niet ingekijken.

De volgende regering zal zeker nog vragen krijgen over de gang van zaken, want het gaat om een volledig traject tot 2015.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane, staatssecretaris (in het Frans).**- *Het gaat om een intern document. Ik zal de administratie vragen of ze bereid is die informatie met u te delen.*

- *Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAAG

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw de Groote.

## MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

**AAN DE HEER RACHID MADRANE,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW  
EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "de grote stadprojecten".**

*d'une maison de l'urbanisme qui accorde une fonction au CIVA et à d'autres organisations, et du rôle international que le CIVA doit jouer, en adoptant le plurilinguisme.*

*Deux études ont été exécutées à la demande du ministre-président et de votre prédécesseur. Les membres de cette commission peuvent-ils obtenir une copie du projet d'urbanisme et du plan par étapes ?*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane, secrétaire d'État.**- Permettez-moi de demander à l'administration ce qu'elle en pense, vu que ce document est destiné à son usage interne. Si elle n'y voit pas d'inconvénient, je n'en ai pas non plus.

- *L'incident est clos.*

## QUESTION ORALE

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Groote.

## QUESTION ORALE DE MME JULIE DE GROOTE

**À M. RACHID MADRANE,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ  
DE L'URBANISME ET DE LA  
PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

**concernant "les grands projets urbains".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de staatssecretaris, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

**Mme la présidente.**- À la demande de l'auteure, excusée, et avec l'accord du secrétaire d'État, la question orale est reportée à une prochaine réunion.